



Göteborg Book Fair

September 25–28, 2008

The Swedish Exhibition Centre

www.goteborg-bookfair.com

Seminar programme



GÖTEBORG – a vibrant city by the sea



As the second biggest city located on the west coast of Sweden, Göteborg has a special character. Nature and places of interest are never far away. Despite its cosmopolitan stamp though, it still has a typical small-town charm. Göteborg Book Fair takes place in the heart of the city centre.



The Exhibition Centre is located in the middle of a line of venues, museums and other attractions that cuts through town, from Ullevi Stadium, a 43 000 seat arena hosting concerts and sports events, to the four-year-old Museum of World Culture.

Outside influences are nothing new for this port city, where the shipping industry remained the largest employer until the 1970s.

A short stroll away you'll find Göteborg's main street, popularly known as The Avenue, surrounded by museums, theatres, a concert hall, shops, restaurants and nightclubs.

Close ties with Britain gave rise to the sobriquet 'Little London', as well as the city's English name of Gothenburg. The maritime character of the city still remains today, with daily ferries to Denmark and Germany, although many of the docks and shipyards are being converted to seaside residential areas.



Göteborg is the largest university city in Scandinavia with 60 000 students, and as a result, the local music scene is considered to be one of the most progressive and dynamic in Europe.

This proximity to the sea is also reflected in the number of top quality seafood restaurants. No fewer than five restaurants have been awarded stars in Guide Michelin.



Photos: Göteborg Opera House, The Avenue, Universeum (the national Science Discovery Centre), Älvsborg bridge and Göteborg's Harbour.



A big welcome to Latvia and the rest of the world!

Every autumn the book industry and booklovers gather together in Göteborg for the annual Göteborg Book Fair. This is the biggest cultural event in the Nordic region with more than 100,000 visitors over four days. Writers from all over the world – more than 30 countries this year – visit the Fair as well.

In the exhibition halls over 800 exhibitors show their wares in an area of 12,000 square meters. The stands and the many stages simply bubble with activity and programmes run one after another from morning to evening.

The International Rights Centre is the site of intensive business negotiating and deals from Thursday to Saturday. Agents and publishers come here to get an overview of the Nordic book market. But business is becoming increasingly international – in Göteborg nowadays titles from all over the world are bought and sold.

The Book Fair has also established itself as an important arena for debates and forums on current issues, leading to media coverage which results in more than 2,000 articles annually, as well as radio and television coverage.

This year Latvia is our country in focus. Many authors, poets, translators, historians, librarians, musicians and artists from our neighbour in the east are coming to visit, with the Minister of Culture Helēna Demakova at the head. The delegation also includes the country's first female president Vaira Vīķe-Freiberga (1999–2007).

– Writers in Latvia are no longer a platform for the people, but rather individual voices who scrutinize and interpret our own time, as well as reinterpret their history, says Juris Kronbergs, poet, translator and project manager for Latvia's seminars at the Book Fair.

This programme includes all seminars which are held in languages other than the Nordic. Altogether the Book Fair offers 435 seminars with 762 authors and lecturers.

We hope you'll agree with what Archbishop Desmond Tutu said when he visited the Fair in 2007.

– Fantastic! The Göteborg Book Fair is designed for the people, concentrating on the public's needs, friendly and personal.

Welcome to Göteborg in September!



Gunilla Sandin, Head of Programme, and Anna Falck, Managing Director



Managing Director and publisher:
Anna Falck

Editorial team:
Johan Kollén, Gunilla Sandin,
Annica Starfalk

Cover and graphic design:
Anna Wirsén, Ananas

Print: Elanders AB

Address: Göteborg Book Fair
SE-412 94 Göteborg, Sweden
Phone: +46 31 708 84 00
Fax: +46 31 20 91 03

info@goteborg-bookfair.com
www.goteborg-bookfair.com

A Book Fair for everyone



THE GÖTEBORG BOOK FAIR
CONSISTS OF THREE EVENTS

The Göteborg Book Fair started out as a trade fair for librarians 24 years ago. Nobel Laureate Isaac B Singer was the star attraction and the Fair attracted just over 5 000 visitors. Since then the Fair has developed into the most important cultural event in Scandinavia, a forum of current debate and the foremost venue for Nordic literature. However, Nordic literature is not the sole focus. Every year, the Fair has a focal theme or a focal country: two years ago the theme was Freedom of Expression, last year Estonia, this year Latvia and next year Spain. Perhaps your country will be at the centre of attention soon?

The Seminar programme

– where a thousand thoughts are born

Seminars – 435 of them this year – are the heart and soul of the Book Fair. Writers, philosophers, thinkers, politicians and artists from all over the world meet to talk about books, current events and issues and the big questions of life in front of an enthusiastic and knowl-

edgeable public. Every year the Seminar programme has its own unique focus. This year Latvia sets its own stamp with seminars on Latvian literature, the new Europe and the era of Communism.



PHOTO: ADAM LINDQUIST

- An outstanding Seminar programme

The Exhibition

– the happening party for a hundred thousand book lovers

Imagine four days of controlled chaos, continually punctuated by many different events, all happening at the same time. And books, books, books everywhere! A children's author talks about her latest book at one of the 800 exhibitors' stands, a crime writer is cross-examined at one of the exhibition's many

stages, a literary society discusses a new and exciting aspect to one of the classics, a cartoonist signs albums ... Latvia sets its own mark on the exhibition with its own stand: a miniature copy of the new National Library which will be ready in 2012.



PHOTO: ADAM LINDQUIST

- An exhibition with more than 800 exhibitors



PHOTO: ADAM LINDQUIST

- The International Rights Centre

Statistics from Göteborg Book Fair 2007

108 468 visitors

881 exhibitors from 20 countries in an area of 12 880 m²

754 writers and lecturers from 24 countries participated
in 426 seminars

1 109 accredited mass media people



PHOTO: ADAM LUNDQUIST

International Rights Centre

– an opportunity to meet important people

The International Rights Centre (IRC) is an important part of the Göteborg Book Fair. The IRC is the right place to meet publishers and agents, particularly from the Nordic countries. The IRC is open exclusively for people engaged in this line of business. It offers a separate lounge in quiet surroundings. Here agents and publishers can display books, conduct business and close deals. Staff will be available to assist you and your guests.

Nordic literature is always an important and major theme at the Göteborg Book Fair. This is why the Fair is the right place to get to know Nordic literature and the Nordic market, to meet Nordic publishers and to find the new Nordic writers. International agents and publishers also come here to seek contacts and to display their publications. Publishers and agents from all over the world are invited to the Centre.

Open Thursday to Saturday

Please note that the IRC is open Thursday, Friday and Saturday, September 25–27. The Göteborg Book Fair is also open on Sunday.

Reserve a table and rent a shelf

You are welcome to reserve a table for meetings at the IRC. You can also rent one or several shelves to show current book titles. The tables and/or shelves

will be identified with your company's name. The IRC will be marketed by direct mail and regular advertising in the trade press.

Contact us for more information

Ewa Bråthe, phone +46 31 708 84 11

e-mail: eb@goteborg-bookfair.com

You can also find information on our website: www.goteborg-bookfair.com

Publishers and agents from
13 countries were
represented at the IRC 2007

Price List

Table: SEK 1350 (approx 150 EUR)

Shelf: SEK 1500 (approx 161 EUR)

Extra shelf: SEK 600 (approx 64 EUR)

‘The Göteborg Book Fair was well worth the 12,000 mile (roundtrip) visit from Los Angeles! It was a tremendous revelation to us, full of publishing and licensing rights opportunities available in Scandinavian countries. Our children's titles will soon be released in Swedish, and this is exactly what we came for!’

Etan Boritzer, publisher Veronica Lane Books, USA

Focus on Latvia



Helēna Demakova

Helēna Demakova was born in 1959. Since the autumn of 2004 she is the Minister for Culture in Latvia. Demakova has a degree from the Institute for foreign languages at the University of Latvia, and has been a lecturer in cultural history, also at the University of Latvia. She has an EU diploma in Cultural Management and has worked as a curator for art exhibits both at home and internationally. Demakova is one of the founders of the Latvian People's Party and is a former MP and adviser to the Prime Minister. She is the vice chair for the Museum of the Occupation in Riga.



Ieva Lešinska

Editor, journalist, poet and translator, born in 1958. Since 1993 Lešinska has been on the editorial team at the magazine *Rīgas Laiks*. Her interviews with Latvian politicians and her articles about intellectual and artistic currents and trends in Europe and the US are especially well known. She is a prominent translator of Latvian poetry into English and of English language poetry into Latvian, including T. S. Eliot's *The Waste Land*, as well as poems by Seamus Heaney, Ezra Pound and others.

Thursday 10.00
Saturday 11.00



Inese Zandere

Poet, children's author and journalist, born in 1958. Zandere has a degree in philosophy from the University of Latvia. She has worked at the Avots publishing house, at the children's magazine *Pionieris* and for *Diena*, the largest daily paper in Latvia. Today, she is chief editor for the magazine *Rīgas Laiks*. Her debut as a poet came with her collection *Grāmātiņa* [The Little Book] in 1983. Several of her poems have been set to music. Zandere has won many awards, including the Annual Literature Award for Poetry in 2002, the Annual Award in Children's Literature in 2002, and the Annual Prize for Culture, awarded by the newspaper *Diena*, in 2003.

Thursday 10.00



Vaira Viķe-Freiberga

Born in 1937, the first woman president of Latvia 1999–2007. Viķe-Freiberga was born in Latvia, but at the end of the Second World War her family came to Germany, Morocco and Canada as refugees. In 1965 she received her doctorate in psychology and was a professor in the subject at the University of Montreal until 1998 when she returned to her homeland to become first director of the Latvian Institute and then president. During her years of exile she was active in the society of Latvians in exile and an authority on Latvian folklore. Vaira Viķe-Freiberga speaks English, French, German, Spanish and Arabic as well as Latvian, and her education and language ability have been great assets on the international stage.

Thursday 14.00
& 15.00
Friday 12.00



Leons Briedis

Born 1949. Poet and translator from the Romance languages. In 1970 he was expelled from the university in Riga, accused of 'nationalism'. Briedis' poetry is devout, sure of form and somewhat self-ironic – and can at times be close to an incantation or a prayer. He debuted as a poet in 1974 and has published 17 poetry collections and written pop song lyrics. Since 1992, he has run the publishing house *Minerva*, and publishes the philosophical journal *Kentaurs*.

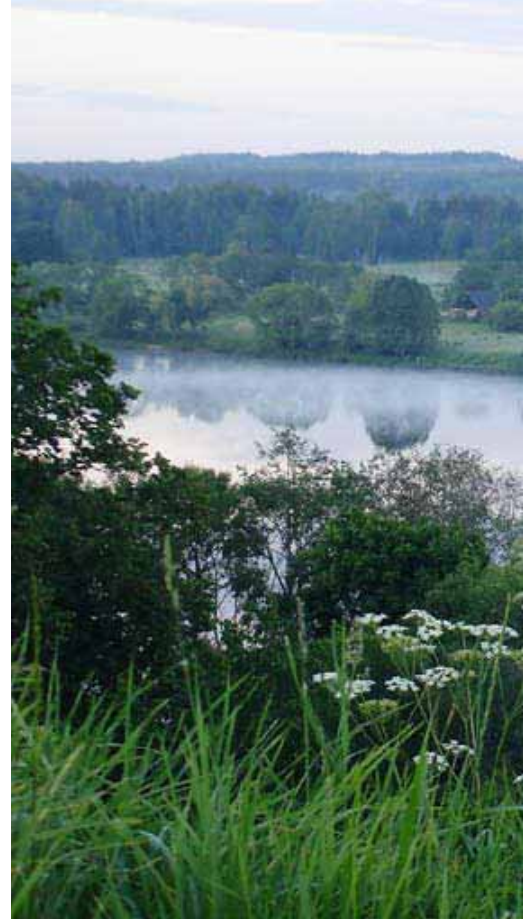
Saturday 14.00



Nora Ikstena

Writer, born in 1969. Ikstena has been an editor at the magazine *Karogs* and collaborated with *The Review of Contemporary Fiction*. In addition, she has been chair at the National Board of Culture, and chair of the board at the Latvian Literature Centre. Her debut novel, *Dzīves svinēšana* [Celebrating of Life] was published in 1998, and since then she has followed it up with two further novels. Ikstena has also published several short story collections and biographies. In 2001 she was awarded the Latvian Annual Prize for Literature. Her works have been translated into many languages, including English, German, Russian and French.

Friday 11.00
& 16.00
Saturday 15.30



Early morning by the Daugava, near Skriveri.



Juris Kronbergs

Poet and translator, born in 1946. Kronbergs was born and lives in Sweden. For his poetry and translations he has received several prizes. The collection *Wolf One-Eye* was chosen as the best collection of poetry in Latvia in 1997. It has already been published in translation in several countries, including England. This year sees its publication in Lithuania, Denmark, the Czech Republic and France. Kronbergs writes and translates in both Latvian and Swedish. In addition, he has been the cultural attaché at the Latvian Embassy in Stockholm. Kronbergs has received several literary awards for his writing and his work in the Baltic region, such as the Latvian Order of the Three Stars and the Swedish Order of the Polar Star. He is an honorary member of the Latvian Academy of Sciences.

Thursday 13.00
Friday 13.00
& 15.30
Saturday 10.00
Sunday 15.00

Authors, poets, video poets, polyglots, a minister of culture and an ex-president, translators, politicians, publishers, graphic designers, authors of children's literature, journalists ... This year Göteborg Book Fair will be visited by a large and diverse Latvian delegation. Read all about the 24 Latvian participants in this year's programme.



PHOTO: INNA LAZDINA



Pauls Bankovskis

Author and journalist, born in 1973. Bankovskis has worked as a journalist on *Diena*, the largest daily paper in Latvia, and is currently a freelance contributor to several magazines and newspapers. Bankovskis' debut as an author came in 1993 and since then he has published nine novels and three collections of short stories – often engaged with the myths and legends of Latvian history. Another recurring theme is the reality of life during the Soviet era. He published his first book for children, written together with his daughter, last year. Bankovskis has been translated into Finnish, English, Russian and Lithuanian and has received two major literary prizes: the novel prize from *Karog* magazine (1996) and the R. Gerkens prize (2002).

Thursday 10.00
Saturday 13.00



Artur Punte

Poet and translator, born in 1977 in Riga, and studied at the Maxim Gorky Literature Institute in Moscow. Punte works in advertising, has exhibited video-poetic works and was one of the organisers of the video festival *Word in Motion*. He translates Latvian poetry to Russian, and writes poetry in Russian and Latvian. Punte is a part of the *Orbita* group, and is their web editor.

Saturday 16.00



Ira Tefpers

Swedish-Latvian art expert, born in Riga. Her family fled to Sweden at the end of the Second World War. Tefpers has both undergraduate and graduate degrees from Göteborg University, and has for many years taught at the Department of Art History and Visual Studies. She has also written about contemporary art for several Swedish newspapers and magazines. With Latvian independence in 1991, Tefpers became more interested in Latvian art, a subject on which she has since lectured and written.

Saturday 17.00



Pēteris Bankovskis

Literary critic, born in 1952. Bankovskis has been an editor for Latvian television as well as at several magazines and newspapers. He was previously employed at the office of the president and works today at the Latvian Culture Foundation. As a freelance journalist Bankovskis writes about art and cultural issues across many topics. His articles and essays have been published in many art catalogues and anthologies.



Kārlis Vērdiņš

Poet and translator, born in 1979. Vērdiņš has studied cultural theory at the Latvian Academy of Culture. So far he has published two collections of poetry: *Ledlauži* [The Icebreakers] (2001) and *Biezpiens ar krējumu* [Cottage cheese with cream] (2004). Vērdiņš works as an editor for the Latvian Encyclopedia. Among other things he has translated T. S. Eliot into Latvian.

Thursday 10.00
Friday 16.00



Pēteris Cedriņš

Writer and translator born in Chicago in 1964. Cedriņš has lived in Latvia since 1991, and he teaches both American literature and translation at the University of Latvia and Daugavpils University. Parts of his prose work *The Penetration* have been published in English magazines. He has also been a speechwriter for the former President of Latvia, Vaira Vīķe-Freiberga.

Friday 14.30
Saturday 15.30



Sandra Kalniete

Art historian, author and politician, she was born in 1952 in Siberia, where her family lived after their deportation. In 1957 the family was able to return to Latvia, and in the 1980s Kalniete got involved in the Latvian freedom movement. She has served as ambassador in France and Spain, and was the Latvian Foreign Minister 2002–04. Kalniete has written two books. The latest, *With Dance Shoes in Siberian Snows*, is about her family's time in Siberia and was translated into Swedish in 2005.

Friday 14.00
Saturday 12.00
& 15.00



Liāna Langa

Poet, born in 1960. Langa studied philology at the University of Latvia, and has worked as a restorer at Krim and a teacher in Riga. In the beginning of the 21st century Langa lived in the US and studied philosophy and 20th century literature. Her poems offer a confrontation and compromise with earlier Latvian post-war poetry. Langa was awarded the Latvian National Literary Award in 2001.

Friday 16.00



Jānis Krēsliņš

Jānis Krēsliņš was born in 1955 in New York. His parents came to the US as refugees after the Second World War. Krēsliņš came to Sweden on a Fulbright scholarship in 1982, and took his doctorate at Stockholm University in 1989. He is Senior Academic Librarian at the National Library of Sweden in Stockholm, with responsibility for the older collections.

Friday 09.30,
11.00 & 12.00



Sergej Timofeyev

Poet, born in 1970. Timofeyev studied Russian literature at the University of Latvia, and works as a freelance translator, copywriter and journalist. He is active in Orbita, a group of writers, artists and musicians. Timofeyev who writes in Russian has published three collections of poetry, so far.

Saturday 10.30
& 16.00



Ausma Cimdina

Literary expert and critic born in 1950. Professor and deacon at the Faculty of Philology at the University of Latvia. Director for the research institute Feministica Lettica. She is above all interested in the history and theory behind the modern critic, literary sociology and feminist epistemology. Cimdina has been editor for several publications and has written three books including a biography of Vaira Viķe-Freiberga.

Thursday 14.30
Friday 11.00



Knuts Skujenieks

Poet and translator, born in 1936. Skujenieks completed his studies at the Maxim Gorky Literature Institute in Moscow in 1961, and the very next year was sentenced to seven years in a labour camp for anti Soviet agitation. During his years in the Gulag, he wrote around a thousand poems, which were first published after the fall of the Soviet Union. When Skujenieks returned to Latvia in 1969, he was acknowledged as one of the foremost Latvian poets and translators. However, his first collection of poetry, *Lirika un balsis* [Lyrics and Voices], was only allowed to be published in 1978. Skujenieks has been the chair of PEN in Latvia, and has been awarded many prestigious prizes, such as the Baltic Assembly Prize and the Tomas Tranströmer prize. Two of his poetry collections have been translated into Swedish: *Ett frö i snön* [Seed in the Snow] (1990) and *Bitter hand, bitter mun* [Bitter hand, bitter mouth] (2003).

Friday 13.00
Sunday 15.00



Juris Petraškevičs

Graphic artist, born in 1953, who has won many prizes for his book designs and illustrations. He has had several sole exhibitions of his work in Latvia, Norway, Belgium and France. Petraškevičs is a senior lecturer in graphic design at the Latvian Art Academy in Riga. He has also created animated films and designed several coins.

Thursday 10.00



Juris Rozītis

Playwright and author. Born in London in 1951, grew up in Australia and moved to Stockholm at the beginning of the 1980s. Chair of the Latvian Central Council in Sweden. Rozītis, Ph.D. in Baltic languages from Stockholm University, has worked as an actor and director in Latvian theatre productions in exile. His novel *A Son of a Birch* was prizewinning in Latvia in 1995.

Friday 14.00



Aivars Stranga

Professor in history, born in 1954. Deacon for the Faculty of History and Philosophy at the University of Latvia. Stranga's speciality is Latvian history 1918–2000, the history of the Jews in the Baltics from the 1400s until the present time, and Russian and Soviet foreign policy from 1917 until today. He is the chair of the Latvian History Commission and the vice chair for the Centre for Jewish Studies. Stranga has written several papers on Latvian-Russian relations and Latvian defense politics 1991–2000.

Friday 14.00
Saturday 15.30



Uldis Bērziņš

Poet and translator, born in 1944. Bērziņš is the most significant translator in Latvia today. He translates from Turkish, Persian and German, as well as several Scandinavian, Slavic and Semitic languages. Bērziņš is a member of the Latvian Bible Society and is currently translating the Koran into Latvian. He debuted as a poet in 1963, but was forced into many years of silence by the authorities. He has received several awards for his poetry as well as his translations.

Saturday 11.00
& 14.00



Sergej Moreino

Poet and translator born in 1964 in Moscow, who has lived in Riga since 1989. Moreino translates German, Polish and Latvian poetry to Russian and works with the multimedia art group Orbita. His poetry is remarkable for the way the formal constructions, such as verse length, rhythm and phonetics, are subordinate to the overall rhythm. His collection of poems in two languages, published in 2006 includes both his own poetry as well as his interpretations of the Latvian poets Uldis Bērziņš and Janis Rokpelnis' poetry.

Saturday 16.00



Latvian seminars at Göteborg Book Fair 2008

Thursday

- 10.00–10.45 *The horse who sings at night*
- 12.30–12.50 *Den sagolika sannsagan* (org: Baltic Books)
- 13.00–13.20 *Tidig poetisk modernism – Aleksandrs Čaks*
- 14.00–14.45 *The singing president*
Location: Museum of World Culture
- 14.30–14.50 *Cherished forbidden reading*
- 15.00–15.45 *Borderline-cases* (In co-operation with Romanian Cultural Institute Stockholm)
Location: Museum of World Culture
- 15.00–15.20 *Lettland i oligarkernas grepp* (org: grannland.com)

Friday

- 09.30–09.50 *Den lettiska folksjälen* (org: Baltic Books)
- 11.00–11.45 *Latvian literature in Sweden*
- 12.00–12.45 *Rethinking identities and cultures* (In co-operation with Romanian Cultural Institute Stockholm)
- 13.00–13.45 *Den lettiska poesins grand old man*
- 14.00–14.20 *The Latvian novel in exile*
- 14.30–14.50 *How far is it from the centre to the periphery?*
- 15.30–15.50 *Lettisk poesisveteran*
- 16.00–16.45 *Trends in Latvian poetry and prose today*

Saturday

- 10.00–10.45 *Vizma, helt enkelt*
- 10.30–10.50 *Russians in Latvia* (org: grannland.com)
- 11.00–11.45 *Literature and the secret police – the aesthetics of opposition* (In co-operation with Romanian Cultural Institute Stockholm)
- 11.30–11.50 *Övergivna platser i Sverige och Lettland* (org: Sida Östersjöenheten)
- 12.00–12.20 *With Dance Shoes in Siberian Snows*
- 13.00–13.45 *Writing about the past today* (In co-operation with Romanian Cultural Institute Stockholm)
- 14.00–14.20 *Riga – city of polyglots*
- 15.00–15.20 *Changes and Returning*
- 15.30–15.50 *The land of Latgale, its character and meaning*
- 16.00–16.45 *New Russian literature in Latvia*
- 17.00–17.20 *Jugendarkitektur i Riga*

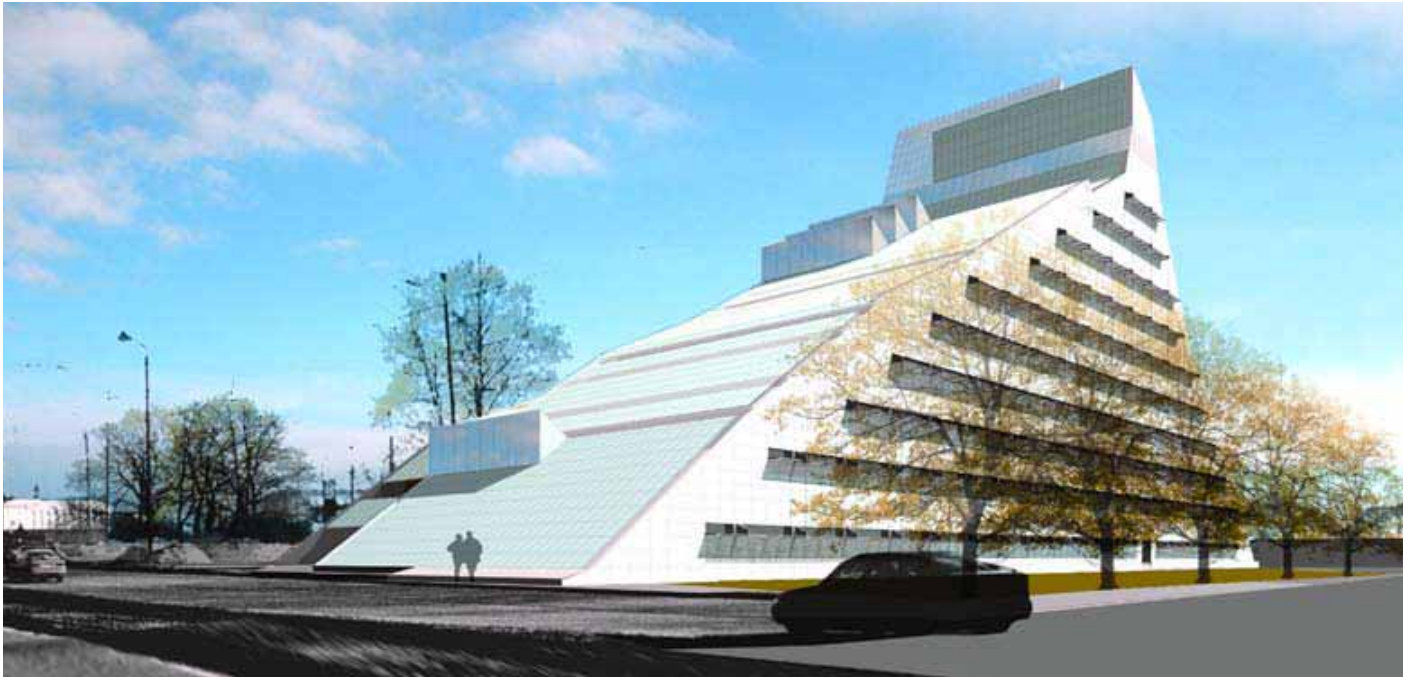
Sunday

- 15.00–16.00 *En kavalkad av lettiska poeter*

Seminars in italics are held in Swedish

LATVIA 90

90 years ago Latvia gained independence for the first time. Therefore, the Latvian organizers have united under the name 'Latvia 90'. The organizers of the Latvian seminars are: Writers' and Translators' House in Ventspils, Embassy of Latvia in Sweden, Latvian Ministry of Culture, Latvian Ministry of Foreign Affairs, Riga City Council, Latvian Literature Centre



Model of the new national library in Riga which will be ready in 2012.

On Latvian–Swedish literary contacts

The first cultural contact between Latvians and Swedes recorded in literature, talks about stealing brides – from both sides – and is relived in Latvian folklore.

*White, so white is this bird
Cleaning itself on the dock
Comes a Swedish hawk
Feathers flying in the air*

*

*Everyone stops their talking
When they hear my Swedish songs
All my songs are Swedish songs
I will sing them home myself*

Up until the Second World War, Latvian literature was entirely unknown in Sweden. Only one book, the short story collection *I dödens skugga* [In the Shadow of Death] by Rūdolfs Blaumanis, was published in the 1930s – and that in translation from German! That is why we can only imagine how our Swedish colleagues and public in the 1920s would have reacted to, for example, the Latvian modernist Aleksandrs Čaks Riga poems about drainpipes, ice cream, prostitutes and cockroaches. These poems Swedish readers could first become acquainted with in 2004 when his book *Sirds uz trotuāra* [My Heart on the Pavement] was published in Sweden. And how would Jānis Rainis' play *Jāzeps un viņa brāļi* [Joseph and His Brothers] have been received had it been produced in Swedish in the 1920s instead of 2001 (at the Orion Theatre, Stockholm). In other words, what if these works had been 'letters' which arrived soon after they were posted, instead of 'letters which were forgotten, and arrived fifty years late', as the poet Per Helge wrote about Čaks' Swedish volume.

Only one Latvian author visited Sweden in the years between the wars. Jānis Rainis, the national bard of Latvia, visited Sweden and Norway in 1928 to promote his candidacy for the Nobel Prize. His poetry was performed at Dramaten one evening by the actress Inga Tidblad and others.

After the war, the Iron Curtain divided Sweden and Latvia. Two Swedish authors visited Riga during this time. The first was Artur Lundkvist, who visited briefly enroute to Moscow in 1958, to receive the Order of Lenin. He commented later 'I was in Riga, and met Russians.' The other, now legendary visit, was Tomas Tranströmer's in 1970. He was better prepared and could therefore, after having successfully shaken off his minders, call on the poet Vizma Belševica, who later invited others, such as Knuts Skujenieks, to meet him.

There were also sporadic visits from Latvian authors to Sweden. Perhaps most memorable was the poet Imants Ziedonis' reading, together with Swedish colleagues Johannes Edfeldt, Östen Sjöstrand and Bertil Pettersson, at the Museum of Modern Art in Stockholm in January 1981.

From the end of the 1800s until 1988, 125 Swedish authors were translated to Latvian, and about 20 Latvian authors to Swedish. After independence in 1991, about 110 Swedish literary works have been translated to Latvian, and about 16 Latvian works to Swedish (of which six have been by Vizma Belševica).

During the last years of the Soviet empire, contacts started to be more comprehensive and regular. In 1987 Fripress publishers arranged a reading for 'their' poets at Kulturhuset in Stockholm. Among these were Vizma Belševica, on her first visit to the West.

Together with Benkt-Erik Hedin of the Swedish Writers' Union, I helped to arrange the first major visit of Swedish writers to Latvia. The group included Katarina Frostenson, Kay Glans, Björn Håkanson and Birgitta Trotzig. We travelled what was at that time the normal way – Stockholm to Helsinki to Tallinn and finally Riga. There was a real feeling of travelling to a faraway land!

Latvian literature started to be published in Sweden in 1978, thanks to the author Lennart Frick who founded the publishing house Fripress after he realised how much exciting literature was being written in the so-called border countries, such as Latvia. Books by Imants Ziedonis, Vizma Belševica and Knuts Skujenieks were enthusiastically reviewed in Sweden.

In the 1990s, Ariel publishers took over Fripress' role, and has published a selection of Latvian poets, including Uldis Bērziņš, Amanda Aizpuriete and Edvīns Raups. On the other hand, prose has been nearly invisible in Swedish translation, with the exception of Belševica's autobiographical trilogy – the Bille books, Sandra Kalnietes' *With Dance Shoes in Siberian Snows* and Agata Nesaules' *A Woman in Amber* (written in English). The latter two books were internationally acclaimed.

The ice is broken, the work continues.

Juris Kronbergs, poet and translator

Romanian authors have to face the limitations implied by writing in a small language. Nonetheless, Romanian literature has become more and more talked-about in recent years, not least in connection with the Nobel Prize. This year's Book Fair will be visited by some of Romania's most prominent writers and public figures, as well as by authors from the younger generation. The public is promised fascinating encounters between the Romanian guests and Swedish writers well acquainted with Romanian literature, some of whom have even translated from it. This initiative has been taken by the Romanian Cultural Institute in Stockholm with the expressed goal of igniting engaging discussions on both literary and more general cultural topics, relevant from an international perspective.



RUMÄNSKA
KULTURINSTITUTET

Voices from Romania



Herta Müller

Writer born in 1953. Her books deal primarily with the human suffering during the Romanian communist dictatorship and the rootlessness of political refugees. Following her university studies, Müller was employed as a translator at a factory, but was fired when she refused to collaborate with the Romanian secret police service, 'Securitate'. Her first book, *Niederungen*, came out in Romania in a drastically censored form in 1982, a few years after she had written it. The original was smuggled out of the country and published in Germany, to great critical acclaim. In 1987 Herta Müller managed to flee from Romania to Germany. Today she lives in Berlin.

Friday 12.00
& 15.00



Mircea Cărtărescu

Novelist, poet and essayist born in 1956 in Bucharest. Cărtărescu took his B.A. at the University of Bucharest in Romanian language and literature in 1980 and worked as a teacher of Romanian through the 80's. Today he is a Senior Lecturer in the University's Literature Department. Since his debut at the beginning of the 80's he has published six collections of poems and 15 novels and has been awarded numerous literary prizes. Three of his novels have been so far translated into Swedish. A collection of his poems will be published in Swedish this summer.

Saturday 11.00
& 16.00



Horia-Roman Patapievici

Philosopher, physicist and essayist born in 1957. Patapievici is currently the President of the Romanian Cultural Institute in Bucharest. He is a former member of the National Council for the Study of the Archives of the Former 'Securitate', which he left in 2005 in protest over the political pressures on the Council's activity, as was also the case with Andrei Pleșu.

Saturday 16.00



Ioan T. Morar

Poet, novelist and journalist born in 1956. Morar is among the founders of the satirical journal *Academia Cașavencu*, where he still publishes cultural articles, but is also active in television. He has written several collections of poems and made his debut as novelist in 2005, with the highly-acclaimed *Lindenfeld*.

Saturday 13.00



Andrei Pleșu

Philosopher and writer born in 1948. Pleșu is Professor of the history of religion and philosophy at the University of Bucharest and the recipient of several international distinctions, among them Chevalier des Arts et des Lettres from the French Government in 1990 and New Europe Prize in 1993. He was Romania's first Minister of Culture after the fall of communism as well as Minister of Foreign Affairs 1997–99. Pleșu was a member of the National Council for the Study of the Archives of the Former 'Securitate', a position he resigned in 2004 in protest over the political pressures on the Council's activity. His book *Minima Moralia* has come out in Swedish under the title *Tärrarnas Gåva: Essä om en Minimimoral* (1995).

Thursday 15.00
Saturday 16.00



Adina Brădeanu

Film journalist and researcher born in 1969. Brădeanu is based in Great Britain and writes in English and Romanian for various international film journals, often from a feminist perspective. Brădeanu is a doctoral student in Arts and Media at Westminster University, London.

Saturday 14.00

Romanian seminars at Göteborg Book Fair 2008

Thursday

15.00–15.45 Borderline-cases
(in co-operation with Latvia 90)
Location: Museum of World Culture

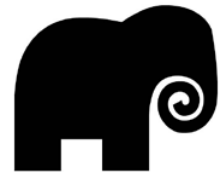
Friday

12.00–12.45 Rethinking identities and cultures
(in co-operation with Latvia 90)
15.00–15.45 Literature and memory

Saturday

11.00–11.45 Literature and the secret police
– the aesthetics of opposition
(in co-operation with Latvia 90)
13.00–13.45 Writing about the past today
(in co-operation with Latvia 90)
14.00–14.45 The various faces of Dracula
16.00–16.45 The image of Romania – within and without

The Book Fair is pleased to welcome several Indian writers this year. Alongside the bestselling Indian/English books, there is also a rich literature from native languages, often unknown outside of India. In 1998 the translation project The Indian Library was founded in order to make important Indian authors available in Swedish translation. Authors who write in Bengali, Tamil, Hindi and English are visiting Göteborg this year – including women prose-writers from three generations, both rebels and groundbreakers.



Voices from India



Ambai

Ambai (the pen name for C S Lakshmi) was born in 1944 in Tamil Nadu in southern India. She writes in Tamil and is a well known name in modern Indian literature. A prose writer, Ambai is chiefly a novelist with an eye for details, colours and forms. She writes about women's lives, covering such subjects as love, the lower castes and the longing for freedom. The first of her works to be translated into Swedish, *Flod* [River], is published this autumn. Ambai has also written three books about Indian women musicians, dancers and painters. She lives in Mumbai (Bombay), where she has created an archive of women's history and culture.

Thursday 12.00
Friday 14.00



Teji Grover

Poet, who was born in 1955 in the Punjab. She writes in Hindi and her personal voice makes her one of the leading lyricists of her generation. She has spent a lot of time in Sweden and has translated over twenty Swedish poets for an anthology in Hindi, *Barfki kbushboo* [The scent of snow]. This autumn, she publishes a volume of interpretations of Ann Jäderlund's poetry. She has also translated Norwegian writers, including Hamsun. Nowadays she lives in Hoshangabad, by the Narmada river in central India.

Thursday 14.00



Mahasweta Devi

Mahasweta Devi is one of the most important authors in India today. She was born in 1926, lives in Kolkata (Calcutta) and writes in Bengali. She has produced over a hundred books, chiefly novels and short stories. In her disturbing and sharp, yet at the same time lyrical stories she highlights the exploitation of the native people and lower castes in India. *Branden i hjärtat* [Fire in the heart], a collection of her best known short stories, is newly published in Swedish translation.

Friday 10.00
& 14.00



Jeeva Raghunath

A professional storyteller, born in 1956, Raghunath grew up in a family of storytellers. She started telling stories herself at the age of five. Her stories appeal to all ages, and she makes use of both handpuppets and sign language as necessary to add to her stories, which range from Indian folktales to modern stories.

Thursday 16.30



Anita Nair

Anita Nair is one of the most acclaimed south Indian authors, born in 1966 in Kerala. Intensive and thorough, she writes about conditions for women in modern India. Her sensual and outspoken stories appeal to many readers both in her homeland and internationally. She writes short stories and novels in English, and has published eight books since her debut in 1997. Her latest is the novel *Mistress*. The critically acclaimed *The Ladies' Coupé* is published in Swedish. Anita Nair lives in Bangalore.

Friday 12.00
& 15.00



Sandhya Rao

Children's book publisher, writer and translator from Chennai (Madras). Rao has worked as a journalist and is the founder of the children's book publisher Tulika Publishers. She herself writes children's books in both English and Hindi. Rao has translated *Pippi Longstocking* to Hindi.

Thursday 16.30

Indian seminars at Göteborg Book Fair 2008

Thursday

- 12.00–12.45 Escape from a cramped existence
- 14.00–14.45 From Henriksdalsringen to Hoshangabad
- 16.30–16.50 A moose in the jungle

Friday

- 10.00–10.45 Fire in the heart
- 12.00–12.45 Writers' Kerala: Basheer and Anita Nair
- 14.00–14.20 India from the inside
- 15.00–15.20 Women's Kerala
- 16.00–16.45 Hur gör man en chutneyöversättning? (in Swedish)

SEMINARS THURSDAY **25** SEPT

PHOTO: AIVARS VILPSONS




Spriditis

10.00–10.45 Code To10.4

The horse who sings at night

Latvian children's literature

 105 years ago a small stubborn orphan boy set out in the world to search for happiness. His name was Spriditis and he was the first genuine Latvian children's book character. The writer Anna Brigadere had for the first time decided to write a children's story herself instead of reworking a German story, as was the norm in those days. And together with Spriditis Latvian children's literature began its path. A conversation about such varied topics as the Big Bang for Latvian children's literature, reading promotion activities, the totem of children's literature, the soul of poetry which lives on in animation and sensational archeological discoveries in children's literature. Participants: **Inese Zandere**, author, **Pauls Bankovskis**, author, **Kārlis Vērdiņš**, poet, **Juris Petraškevičs**, artist, and **Ieva Lešinska**, cultural journalist and translator. Book illustrations and segments of animated films will be shown.

Language: English

In co-operation with: Latvia 90

PHOTO: PRIVATE



Ambai

12.00–12.45 Code To12.4

Escape from a cramped existence

Ambai writes about women and freedom

Ambai (the pen name for C S Lakshmi) lives in Mumbai (Bombay) and writes short stories in the southern Indian language of Tamil. She has created her niche in the many-voiced Indian literature of today. Her short story collection *Flod* [River] has now been published into Swedish. Ambai has an eye for details, forms and colours. She playfully and cleverly unveils events which may seem serene on the surface, but are dramatic and decisive deep down. Her books are often about the condition of Indian women. She writes about relationships, self fulfilment and the longing to escape from a cramped existence, and her texts are full of the symbols of freedom: birds, mountains, rivers and the open sea. In addition to several short story collections and a novel in Tamil, Ambai has also published three volumes of portraits of Indian women musicians, dancers and artists. She is essentially a researcher and has built up an archive in Mumbai around women's history, lives and art. Ambai talks with translator **Birgitta Wallin**, editor of the magazine *Karavan*, and **Lars Hermansson**, poet and radio journalist with experience of India.

Language: English

In co-operation with: Indian Library, Karavan and Tranan



PHOTO: PEDRO SOARES



Alice Vieira

11.00–11.20 Code To1100.3

Alice Vieira, Helena Wermcrantz

Portugals' leading author of books for young people

Translator **Helena Wermcrantz** talks with the Portuguese children's and young adults' author **Alice Vieira**, whose book *Honungsblomma* [The Honey Flower] for ages 7–13, is newly published in Swedish.

Language: English

In co-operation with: Lusima Böcker

PHOTO: KURT STEINHAUSEN



Jutta Ditfurth

Programme changes and additions
are online at
www.goteborg-bookfair.com

13.00–13.45 Code To13.5

Jutta Ditfurth

Ulrike Meinhof – a modern myth

The respected editor-in-chief **Ulrike Meinhof** turned her back on her middle class life when she joined the Außerparlamentarische Opposition (APO) in 1967. Two years later she supported an attack against a warship. In 1970 she assisted in **Andreas Baader's** break-out. She agreed to be trained by Palestinian guerillas, planned attacks and robbed banks. Why? **Ulrike Meinhof** is today as much as in her lifetime, a person surrounded by myths. In her book *Ulrike Meinhof – Die Biografie* German writer, sociologist and political activist **Jutta Ditfurth** gives us a sharp and nuanced portrait of Meinhof, in addition to describing the Germany which produced her, a country in a time of strong political antagonisms and undercurrents. A conversation with **Per Svensson**, Cultural Editor at *Expressen* and translator of the book.

Language: English

In co-operation with: Albert Bonniers Förlag

13.30–13.50 Code To1330.1

Tolu Ogunlesi, Mai Palmberg

A new voice from Nigeria

The prizewinning Nigerian author **Tolu Ogunlesi**, born 1982, belongs to a new generation of young African writers. He writes poems and short stories with humour and confidently stylish. In conversation with his Swedish publisher **Mai Palmberg**.

Language: English

In co-operation with: The Nordic Africa Institute



14.00–14.45 Code To14.1

Colin Hay, Sören Holmberg

That's why we hate politics

In general, people believe in democracy but are more and more suspicious of politicians and political parties. For years researchers have discussed why. One reason may be that the social bands which held political parties and voting behaviour together have broken down. Others feel that it's meaningless to vote as it simply doesn't make a difference. The main reason is actually different, claims the British political expert **Colin Hay** in his acclaimed book *Why We Hate Politics*. People don't trust politicians because they assume them to be narrowly self-interested and either powerless or unwilling to deliver collective solutions to collective problems. Furthermore, our politics has been depoliticised as more and more issues have been taken out of the political sphere and put in the hands of unelected officials. Colin Hay discusses his controversial thesis with **Sören Holmberg**, professor in political science and specialist in voting behaviour. Moderator: **Carl Tham**, Ambassador.

Language: English

In co-operation with: ABF Stockholm, Institute for Futures Studies and The Bank of Sweden Tercentenary Foundation



14.00–14.45 Code To14.2

Ann Jäderlund, Teji Grover

From Henriksdalsringen to Hoshangabad

Ann Jäderlund in Hindi

Ann Jäderlund's poems in Hindi! Yes, there is actually a volume of Jäderlundian poetry translated into India's biggest language. The interpretation of this trendsetting Swedish poet fell to Teji Grover, one of the finest Hindi poets from the generation born in the 1950s. She has previously published an anthology of twenty Swedish poets translated into Hindi. When she came into contact with Ann Jäderlund's poetry she fell deeply in love – the sensual and bold language was unlike any other she had read. So began a journey from Henriksdalsringen in Nacka to Hoshangabad in central India, into poems and between continents, and an unusual translation work took shape. **Ann Jäderlund** and **Teji Grover** meet up in a conversation with **Staffan Söderblom**, poet and critic.

Language: English

In co-operation with: Indian Library and Karavan



14.00–14.45 Code To14.7

Vaira Viķe-Freiberga

The singing president

When did you last get the chance to sing with one of Europe's foremost opinion makers and leading politicians? During her eight years as president of Latvia (1999–2007), **Vaira Viķe-Freiberga** was one of Eastern Europe's most prominent voices in the revolutionary process. At the same time, she is known for her research on folk life with very definite views on the need for folklore in the political arena. Vaira Viķe-Freiberga talks about how folklore has helped her to master crises and find solutions for the new Europe. Musicologist and cultural historian **Anders Hammarlund**, of The Centre for Swedish Folk Music and Jazz Research and the Swedish National Collections of Music, talks with Vaira Viķe-Freiberga about poetry, music and identity now and in the past.

Please note the location! This seminar takes place at the Museum of World Culture, Södra Vägen 54. Admission with a seminar card.

Language: English

In co-operation with: Latvia 90

14.30–14.50 Code To1430.5

Ausma Cimdiņa

Cherished forbidden reading

The Latvian writer Zenta Mauriņa lived in Sweden for twenty years after the Second World War. She was very much admired, and had a faithful readership. In Latvia, where she was blacklisted during the Soviet era, researchers are now studying her works. Professor of Literature **Ausma Cimdiņa** paints a portrait of her.

Language: English

In co-operation with: Latvia 90

15.00–15.45 Code To15.4

Borderline-cases

– nations and the idea of Europe

World War I radically transfigured the political and cultural topography of Europe. New borders were established and new nation states created. How do we view this history? How do we incorporate it into our modern historical narratives? Journalist **Richard Swartz** explores the vicissitudes of the making of Europe in the 20th century, its common denominators, nation building, nationalism and hopes and dreams associated with these processes with the Romanian philosopher **Andrei Pleșu**, the Croatian author **Slavenka Drakulić** and Latvia's former president **Vaira Viķe-Freiberga**.

Please note the location! This seminar takes place at the Museum of World Culture, Södra vägen 54. Admission with a seminar card.

Language: English

In co-operation with: Romanian Cultural Institute Stockholm and Latvia 90



PHOTO: DENNY'S

Vaira Viķe-Freiberga



PHOTO: SEUN ADEYEMI

Tolu Ogunlesi



PHOTO: PRIVATE

Colin Hay



PHOTO: BRIGITTA WALLIN

Teji Grover

SEMINARS THURSDAY

PHOTO: VARDI KAHANA



Edna Mazya

15.00–15.45 Code To15.6

Edna Mazya, Dov Elbaum

Prizewinning writers from Israel

Edna Mazya, born in 1949, is one of Israel's foremost dramatists and theatre directors. Many of her prizewinning plays have been performed worldwide. In addition, Mazya has written two acclaimed novels. *An X-Ray Burst* (1997) has been described as a mix between exciting murder mystery and an absurd Woody Allen like comedy. She herself has described *The Unsatisfied* (2005) as an 'ironic tragedy'. Dov Elbaum, born in 1970, belongs to the younger generation of Israeli writers. Elbaum's novels are completely influenced by his ultra Orthodox Jewish background, which he broke with in his teen years. In 2002 he received the President's Prize for Young Writers. He published his latest book, *A Walk Through the Void*, last year. Elbaum has also been the host for popular talk shows on Israeli television, and writes for Israel's biggest daily newspaper, Yedioth Ahronoth. Moderator: Anders Carlberg, chair of the Jewish Community of Göteborg.

Language: English

In co-operation with: The Embassy of Israel



PHOTO: DAN PORGES



Dov Elbaum

16.00–16.45 Code To16.1

China and India in Africa

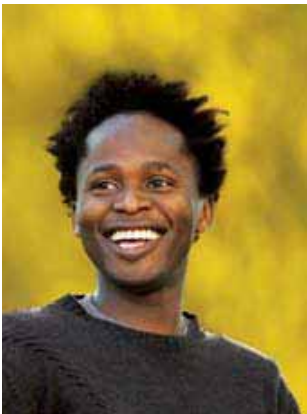
China's – and increasingly India's – interest in Africa and co-operation with African countries is growing rapidly both in quantity and significance. China's trade with Africa has quadrupled since 2002 fuelled mainly by the rise of Chinese exports and China's increasing import of oil and minerals. China's investment in Africa has contributed to a 20 per cent growth in African economies since 2001. This poses a number of challenges to African countries: security risks, environmental risks, governance risks and economic threats to African producers. Can the opportunities outweigh the threats if African leaders manage the relationship correctly? Does the strategy China currently is pursuing contribute towards a long-term African development? Or will it produce a negative outcome – a new form of colonialism? And how does India see its role in this context? Participants: He Wenping, Director of African Studies Section at the Chinese Academy of Social Sciences, Sumit Roy, researcher at the Jadavpur University in Calcutta, Liu Haifang, researcher at the Chinese Academy of Social Sciences, and Fantu Cheru, research director at the Nordic Africa Institute.

Language: English

In co-operation with: The Nordic Africa Institute



PHOTO: JOHN MADERE



Ishmael Beah

PHOTO: PRIVATE



Jeeva Raghunath

16.30–16.50 Code To1630.3

A moose in the jungle

What happens when a Swede and an Indian write books together? Books which must appeal to children in both Sweden and India. Can it be exactly the same book for both? The result of this unusual cultural co-operation is presented honestly and no doubt amusingly! A conversation between Sandhya Rao, Jeeva Raghunath, Jonathan Lindström, Marie Oskarsson, Helen Rundgren and Eva Swedenmark.

Language: English

In co-operation with: The section for writers of literature for children and young adults, the Swedish Writers' Union

17.00–17.45 Code To17.1

Ishmael Beah

Memoirs of a boy soldier

When Ishmael Beah was 13 years old, he became a child soldier in Sierra Leone's government army. His family had been killed in the civil war. He fought for two years, often while under the influence of drugs. Ishmael Beah's much discussed book *A Long Way Gone: Memoirs of a Boy Soldier*, which was published in Swedish this year, is the first war memoir from the perspective of a former child soldier. It is also the story about how he had to fight to regain his human dignity after UNICEF liberated him from the military. In 1998 Beah moved to New York and studied at the UN International School in Manhattan. Continuing onto college, he studied political science. Today, at the age of 27, Beah works on children's rights for the organisation Human Rights Watch and he is also a UNICEF Advocate for Children Affected by War. Moderator: Anki Wood, journalist.

Language: English

In co-operation with: Prisma



Sandhya Rao

PHOTO: PRIVATE

SEMINARS FRIDAY

26
SEPT

10.00–10.45 Code Fr10.3

Fire in the heart

Mahasweta Devi now translated into Swedish

Mahasweta Devi is one of India's most prominent novelists. Born in 1926, she now lives in Kolkata (Calcutta) and writes in Bengali. Enormously productive, her works include over a hundred books in varied genres, primarily novels and short story collections. Mahasweta Devi is a deeply political social activist who has been working with and for tribals and marginalized communities of eastern India for years. Her powerful, haunting tales of exploitation and struggle are regarded as rich sites of feminist discourse by leading scholars. Her innovative use of language has expanded the conventional borders of Bengali literary expression. Standing as she does at the intersection of vital contemporary questions of politics, gender and class, she is a significant figure in the field of socially committed literature. A selection of her most well known short stories is published in Swedish this year in a collection entitled *Branden i hjärtat* [Fire in the heart]. Mahasweta Devi meets her translator **Jan Stolpe** and **Birgitta Wallin**, editor of the journal *Karavan*, in a conversation about literature, dreams and rebellion.

Language: English

In co-operation with: Ordfront, Indian Library and Karavan



11.00–11.45 Code Fr11.4

Aidan Chambers

Write for life and live for writing

Aidan Chambers writes boundary-breaking books for children and young adults. His latest book, *This Is All: The Pillow Book of Cordelia Kenn*, is the sixth novel in a series of young adult books beginning with *Breaktime* in 1978. Aidan Chambers was one of the first authors to write in a serious manner for young adults. His books are often provocative, and have been awarded many prizes. Aidan Chambers, who was born in England in 1934, had difficulty with reading and writing as a child and did not read fluently for himself until he was nine years old. His first great reading experience came in his teen years when he read DH Lawrence's *Sons and Lovers*, the book which inspired him to want to be a writer himself. The road to writing went via the teaching profession and – for reasons which Chambers himself finds hard to explain – a monastery. In 1968 he had given up both teaching and the life of a monk in order to devote himself wholeheartedly to his writing. More than half of Aidan Chambers' books have been translated into Swedish.


Language: English

In co-operation with: Rabén & Sjögren

11.00–11.45 Code Fr11.7

Nora Ikstena, Ausma Cimdiņa, Jānis Krēsliņš

Latvian literature in Sweden

 Latvian literature split in several directions during the Second World War. Some writers were deported to Siberia, while others fled to the West or chose to stay in their homeland. During the last years of the war, many Latvian scientists and intellectuals came to Sweden thanks to a Swedish-British operation called Life-Line. Among these were many writers. A formidable literary establishment, including Latvian publishing houses, magazines, newspapers and both new and established writers, developed in the West, chiefly in the Stockholm area. In fact, Stockholm came to be the capital city of Latvian literature during the first postwar decade. Participants: **Nora Ikstena**, author, **Ausma Cimdiņa**, professor of philology, and **Jānis Krēsliņš**, National Library of Sweden. Moderator: **Maarja Talgre**, cultural journalist.

Language: English

In co-operation with: Latvia 90

12.00–12.45 Code Fr12.1

Writers' Kerala: Basheer and Anita Nair

Vaikom Muhammed Basheer, a Muslim writer from Kerala, is one of the major names in modern Indian literature, and is celebrated throughout India. This year would have seen his 100th birthday (he died in 1994). Basheer is a mythical writer, loved for his warm and amusing tales of daily life in the Malayalam language. However, he is as much remembered for the diversity of his life, in which periods of living as a hermit and a wandering pilgrim were punctuated by prison stays. He was a legend in his own time. His words shine brightly with the colours of southern India, and are now introduced into Swedish with his book *Under mangoträdet* [Under the mango tree]. **Anita Nair**, born in 1966, belongs to a younger generation of writers from Kerala. Intensive and thorough, she describes women's conditions in India today, and her outspoken stories, written in English, have attracted much attention. Her critically acclaimed book *Ladies Coupé* was published in Swedish in 2006. *Mistress* is her most recent book. Anita Nair talks with **Katarina Trodden**, Basheer's translator, and **Tomas Löfström** from the Indian Library project.

Language: English

In co-operation with: Indian Library, Karavan and Tranan



Mahasweta Devi

PHOTO: NAVEEN KISHORE



Aidan Chambers

PHOTO: PRIVATE



Ausma Cimdiņa

PHOTO: PRIVATE



Nora Ikstena

PHOTO: PRIVATE



Jānis Krēsliņš

PHOTO: PRIVATE

SEMINARS FRIDAY

12.00–12.45 Code Fr12.5

Hoda Barakat, Elias Khoury

Lebanon in the limelight

Hoda Barakat and Elias Khoury are two Lebanese writers with very different perspectives on their homeland. Hoda Barakat was born in 1952 and lives in Paris. Her imaginative books are written in the first person, but with a male protagonist on the edges of society as the main character. They are set during the Lebanese civil war, from which Barakat herself fled in 1989. Her book *The Tiller of Waters*, which won the The Naguib Mahfouz Medal for Literature in 2000, is the first of her books to be translated into Swedish. Elias Khoury, born in 1948, is one of Lebanon's most prominent intellectuals. As well as writer, he is the editor of the arts section in Lebanon's leading daily newspaper, Al-Nahar. Khoury's books are often about the civil war in which he himself fought and was badly wounded. Khoury's latest novel, *K'annaba n'aima* [As if she were sleeping], is published this year in Swedish translation. Moderator: Cecilia Uddén, journalist.

Language: English

In co-operation with: Leopard förlag

12.00–12.45 Code Fr12.6

Jānis Krēsliņš, Vaira Viķe-Freiberga, Herta Müller

Rethinking identities and cultures

How do we view ourselves, our cultures and our identities against the background of events that took place decades or centuries ago? Do historical legacy and roots matter? Undertake a journey in time and space with Vaira Viķe-Freiberga, deputy chair of the reflection group formed to shape the long term future of the EU, and the prolific Romanian-born prophet of exile and rootlessness Herta Müller. The two will address issues of identity and culture in contemporary Europe under the guidance of time traveller Jānis Krēsliņš, National Library of Sweden.

Language: English

In co-operation with: Latvia 90 and Romanian Cultural Institute Stockholm



12.30–12.50 Code Fr1230.5

Richard Zimler

The Narrow Alleys of History

The Portuguese-American writer Richard Zimler delves deep into the narrow alleys of history. His discoveries of exciting angles in Jewish mysticism start in Lisbon of the 1500s and continue right up to our own time. In conversation with his Swedish publisher Inger Midmo.

Language: English

In co-operation with: Lusima Böcker

13.00–13.45 Code Fr13.2

Ernesto Cardenal, KG Hammar

A revolutionary in word and deed

Ernesto Cardenal, one of Nicaragua's leading poets, was born in 1925. After taking an active part in the Sandinista revolution in 1979, he served as Minister of Culture in Nicaragua until 1987. In the mid 1990s he broke with the Sandinists, but remains active in the country's political and cultural life. This revolutionary engagement was already evident in Ernesto Cardenal's younger years and his earlier poems often condemned both the violent regime in Nicaragua and the US imperialistic influence over Central America. His religious faith shows another side of Cardenal. He was ordained as a priest in 1965 and founded a Christian commune. However, the Catholic Church did not approve of his brand of liberation theology, and Pope John Paul II reprimanded Cardenal for it when he visited Nicaragua in 1983. Cardenal, who has been compared to the American poet Ezra Pound, often borrows Biblical texts for his poems, such as in his collection *The Psalms of Struggle and Liberation* (1967), which in both form and content bears similarities to the Old Testament psalms. Ernesto Cardenal meets the former Archbishop of Uppsala (Head of the Church of Sweden) KG Hammar for a conversation about the inner side of belief, and about faith and politics. Moderator: Eva Zetterberg, Sweden's Ambassador to Nicaragua.

Language: English, and Spanish interpreted to English

In co-operation with: Church of Sweden

Se människan.

13.00–13.45 Code Fr13.5

Hanif Kureishi

Sex, immigration and laundrettes

Hanif Kureishi established his favourite themes of racism, nationalism, immigration and sexuality as early as his first work, the Oscar nominated screenplay for the film *My Beautiful Laundrette*, in 1985. Kureishi still writes screenplays, but today he is most known for such critically acclaimed books as *The Buddha of Suburbia* (1990), *The Black Album* (1996) and *Love in a Blue Time* (1998). His latest book, *Something To Tell You*, tells the story of a successful psychoanalyst who is haunted by the past. Hanif Kureishi, who was born in London in 1954, has a Pakistani father and a British mother. Last year he was awarded a CBE for services to literature and drama. Moderator: Kristofer Lundström, cultural journalist.

Language: English

In co-operation with: Brombergs Bokförlag

14.00–14.20 Code Fr1400.5

Juris Rozītis

The Latvian novel in exile

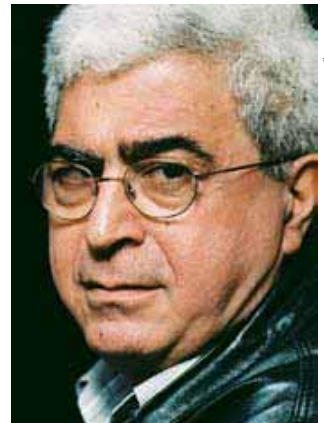
During the years of Soviet occupation until the end of the 1950s, the main body of Latvian literature was based outside of Latvia. Juris Rozītis presents his doctoral thesis on the subject.

Language: English

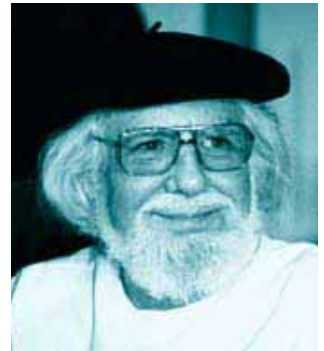
In co-operation with: Latvia 90



Hoda Barakat



Elias Khoury



Ernesto Cardenal



Hanif Kureishi

14.00–14.20 Code Fr1400.2

Mahasweta Devi, Ambai

India from the inside

Two innovative and rebellious writers from India publish their collections of short stories in Sweden this autumn. **Mahasweta Devi's** *Branden i hjärtat* [Fire in the heart] and **Ambai's** *Flod* [River] are both now translated into Swedish. Meet them in conversation with **Marie Peterson**, cultural writer and author.

Language: English

In co-operation with: Ordfront, Tranan, Indian Library and Karavan



14.00–14.45 Code Fr14.5

Joseph O'Connor

Epic writer from Ireland

Irishman **Joseph O'Connor** has once again composed a magnificent emigrant epic in his latest book *Redemption Falls*, which is published in Swedish this year. The book takes place during the American Civil War and is a free-standing sequel to his breakthrough novel *Star of the Sea* (2002). O'Connor has been praised as a 'post-modern Vilhelm Moberg' in a review in the Swedish daily *Dagens Nyheter*. Before Joseph O'Connor, born in 1963, decided to be a writer full time, he worked as a journalist. In 1991 he debuted with the book *Cowboys and Indians* (published in Swedish in 1992) which was nominated for the Whitbread Prize the same year. Since then O'Connor has written over ten novels and short story collections. Conversation partner: **Stephen Farran-Lee**, publisher.

Language: English

In co-operation with: Norstedts

14.00–14.45 Code Fr14.6

Lars Peter Fredén, Sandra Kalniete, Aivars Stranga

North-eastern Europe and the Big Bear

During the first period of Baltic independence, Sweden was an important and active player. But how big or tangible a role did Sweden play? How much did Moscow or Washington really listen to Sweden? What concern for developments in Russia did the people in the Baltic countries have then – and what do they have now? How are relations between Moscow and the Baltic countries today, and what prospects are there for the future? **Sandra Kalniete**, Latvian politician and author, **Lars Peter Fredén**, Ambassador and author, Sweden, **Aivars Stranga**, professor of history, Latvia, discuss the answers to these questions. Moderator: **John Christinsson**, journalist.

Language: English

14.30–14.50 Code Fr1430.3

Aidan Chambers

Provocative young adult novels

This Is All: The Pillow Book of Cordelia Kenn is **Aidan Chambers'** latest book in his series of provocative young adult novels. Chambers talks about both the background to the book, the first he has written from the perspective of a young woman, and the response to it.

Language: English

In co-operation with: Rabén & Sjögren

14.30–14.50 Code Fr1430.4

Johan Öberg, Pēteris Cedriņš

How far is it from the centre to the periphery?

Not too long ago Riga was on the periphery in relation to Moscow at the centre. Now Riga is itself the centre. But is Riga now on the periphery of another circle, with, for example, London at the centre? Russia expert **Johan Öberg** and Latvian writer **Pēteris Cedriņš** consider the subject.

Language: English and Swedish

In co-operation with: Latvia 90

15.00–15.20 Code Fr1500.3

Anita Nair

Women's Kerala

The Indian writer **Anita Nair's** outspoken stories about women have attracted attention both at home and abroad. Her novel *Ladies Coupé* has been translated into Swedish. Meet her in conversation with **Annika Ruth Persson**, author and translator with experience of India.

Language: English

In co-operation with: Tranan, Indian Library and Karavan



15.00–15.45 Code Fr15.2

Herta Müller

Literature and memory

A discussion between **Herta Müller**, tipped to win the Nobel Prize in literature, and writer and translator **Aris Fioretos** about the former's latest novel project on the post Second World War deportation of Romanian Germans to Ukraine in the then Soviet Union. Müller's own mother was one of those deported and spent several years in a prison camp. The project was begun together with the Romanian German poet Oskar Pastior, who was himself one of the deportees. Together the writers travelled to Ukraine, in an attempt to uncover the camp's terrible secrets. Oskar Pastior died in 2006 and left Herta Müller to finish the book.

Language: English

In co-operation with: Romanian Cultural Institute Stockholm



PHOTO: JOCINE O'BRIEN

Joseph O'Connor



PHOTO: PRIVATE

Pēteris Cedriņš



PHOTO: NINA SUBIN

Anita Nair



PHOTO: CATO LEIN

Herta Müller

SEMINARS FRIDAY

PHOTO: GUILLEM LOPEZ



Alaa al-Aswany

15.00–15.45 Code Fr15.4

Alaa al-Aswany

A window to life in Egypt

The Egyptian author **Alaa al-Aswany** was born in 1957 and achieved his breakthrough in 2002 with *The Yacoubian Building*, which became the best-selling book in the Arab-speaking world for the past 30 years. The famous apartment building and its inhabitants in central Cairo provide the setting for stories which take up controversial issues in Egyptian society. Alaa al-Aswany, a trained dentist, previously had his dental surgery in the house. In spite of the success of his writing, al-Aswany continues to work as a dentist, explaining, 'my clinic is my window. I open the window to see people and talk to them and I believe this is very important from the human aspect and the professional aspect as a writer' (interview in *The Guardian*). Two years ago the film of the book was critically acclaimed, although the Egyptian parliament wanted to censor the film due to its homosexual sex scenes. *The Yacoubian Building* has been translated into eighteen languages so far. The Swedish translation will be published this autumn. Moderator: **Cecilia Uddén**, journalist, Swedish Radio.

Language: English

In co-operation with: Albert Bonniers Förlag

PHOTO: GRAHAM MCCARTER



Les Murray

16.00–16.45 Code Fr16.1

Les Murray

Famous Australian poet

The Australian poet **Les Murray**, who was born on a farm in New South Wales in 1938, is the outsider who became a writer against all odds. He was bullied in school and later in life he has fought against recurring depressions. His debut as a poet came with his collection *The Ilex Tree* in 1965. Les Murray's poetry has been translated to ten languages and won many awards. Today his name is often linked with the Nobel Prize, and his poetry is required reading in Australian and British schools. His book *Killing the Black Dog* includes a long autobiographical essay, with selected poems describing how poetry has helped him fight his depression. It will be published in Swedish in the autumn. Three of Murray's poetry and essay collections are already translated into Swedish. Les Murray talks about his life and his writing with **Jonas Ellerström**, translator of *Killing the Black Dog* and **Margitt Leibert**, publisher and Murray's German translator.

Language: English

In co-operation with: Brombergs Bokförlag

PHOTO: PRIVATE



Lisa Appignanesi

16.00–16.45 Code Fr16.5

Nora Ikstena, Liāna Langa, Kārlis Vērdiņš

Trends in Latvian poetry and prose today

Literature in Latvia today has come a long way since its straitjacket in Soviet times. From descriptions of the hellish world of war and deportations, through the functional poetry of liberation and the post modern period of the first years of independence to – well, to what? Where is today's Latvian poetry and prose? Are there any notable trends? Or is it spread out in all directions? What influences are there, if any, from Estonian, Lithuanian or Nordic literature? Is poetry as important and popular as it was in the Soviet era? What is the economic situation for writers, in a market which is considerably smaller than, for example, the Swedish? Participants: **Nora Ikstena**, author, **Liāna Langa**, poet, and **Kārlis Vērdiņš**, poet and literary critic. Moderator: **Ulf Eriksson**, author and critic.

Language: English

In co-operation with: Latvia 90

16.00–16.45 Code Fr16.4

Lisa Appignanesi, Ilija Trojanow

Stories for Life

Meet two cosmopolitan intellectuals in a conversation about roots, freedom of expression and their own works. **Lisa Appignanesi** is the chair of English PEN as well as a journalist. She has written several novels, including the prizewinning *The Memory Man* (2004), but also theoretical works about postmodernism, feminism and freedom of expression. Appignanesi was born in Poland and grew up in France and Canada. She now lives in England. **Ilija Trojanow** was born in Bulgaria in 1965 but was forced to flee the country when he was only six. The family moved first to Germany and then Kenya. In his debut novel *Die Welt ist groß und Rettung lauert überall* [The World is Wide and Salvation Lurks Everywhere] (1996), Trojanow describes his family's experiences as political refugees. Among his other books are travel writings from India and the critically acclaimed novel *The Collector of Worlds* (2006). Trojanow has received several literary awards and been translated into several languages. He has lived in Cape Town since 2003. Moderator: **Arne Ruth**, author and publicist.

Language: English

In co-operation with: ICORN and Shahrazad – Stories for Life



Shahrazad – Stories for Life

Shahrazad – Stories for Life is a European literary project working for freedom of expression. Shahrazad campaigns for new voices to be heard in Europe – voices from authors and other writers who are persecuted and silenced in their own homelands. The project is an initiative from ICORN – International Cities Of Refuge Network – a network which gives persecuted authors the right to live and work in an ICORN city during an agreed period.

PHOTO: THOMAS DORN



Ilija Trojanow

www.goteborg-bookfair.com



17.00–17.45 Code Fr17.1

Reactionary reaction

Susan Faludi on the USA after 9/11

After the attack on the World Trade Center in 2001, the American media showered praise on heroic men while women were pitied as helpless, grieving mothers and pregnant widows. Why did the attack turn into an excuse to revive these outdated ideals? In *The Terror Dream: Fear and Fantasy in Post-9/11 America*, Susan Faludi turns back in history for the explanation, back to the days of the American pioneers when the prototype of the American hero was created. Faludi shows how politicians, the media and popular culture reignited this false myth in a time of national threat and insecurity. In doing so, they succeeded in avoiding a serious debate about the cause of 9/11 and its consequences. Susan Faludi is a Pulitzer prize winning journalist, and lives in San Francisco. She has written the feminist classics *Backlash: The Undeclared War Against American Women* and *Stiffed: The Betrayal of the American Man*. Susan Faludi is in conversation with author and journalist Maria-Pia Boëthius.

Language: English

In co-operation with: Leopard förlag



PHOTO: RUSS FISCHIELLA

Susan Faludi

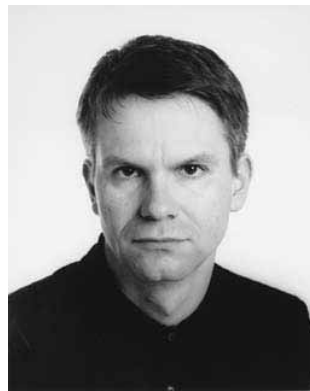


PHOTO: J. SPITZCOCK VON BRISINSKI

Durs Grünbein

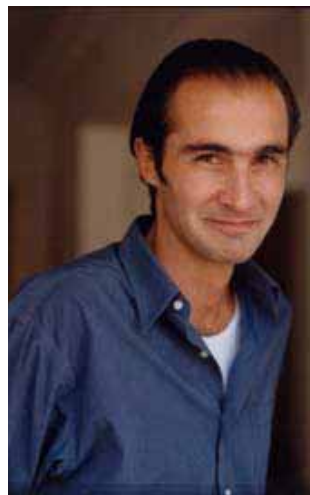


PHOTO: SVEN PAUSTIAN

Aris Fioretos

17.00–17.45 Code Fr17.4

Durs Grünbein, Aris Fioretos, Jean Claude Arnault

Der cartesische Taucher – Drei Meditationen

Wie aktuell ist der Philosoph des 17. Jahrhunderts René Descartes, der den methodisch formulierten Schluss „cogito ergo sum“ (Ich denke, also bin ich) formulierte? Als Descartes, der Gründer des Rationalismus und einer der Gelehrten am Hofe von Königin Christine von Schweden, im Februar 1650 im Stockholmer Schloss an einer Lungenentzündung starb, hinterließ er ein einflussreiches Gedankengut. Wenn Dante als „Descartes der Metaphern“ bezeichnet werden kann, war dann nicht Descartes der „Dante der modernen Wissenschaft“? Der deutsche Dichter und Essayist Durs Grünbein und der schwedische Autor und Übersetzer Aris Fioretos führen ein Gespräch über die Kunst des Essays. Als Ausgangspunkt der Diskussion dient Durs Grünbeins Buch *Der cartesische Taucher – Drei Meditationen*. Jean Claude Arnault, Redakteur der neuen Essayreihe des Ersatz Verlages, gibt eine Einführung ins Thema.

Sprache: Deutsch, mit einer Einleitung und Zusammenfassungen auf Schwedisch.

In Zusammenarbeit mit Ersatz und Goethe-Institut Schweden



Put together your own schedule at www.goteborg-bookfair.com

FAIR WORDS

‘It is very busy and crowded. There’s a lot of enthusiasm. It’s really enjoyable, well organized and very vital.’

Sebastian Faulks, UK

‘Fantastic! It’s so big! I think that book fairs are important. When you see all the people here you know that books will never die.’

Viive Noor, Estonia

‘Fantastic! The Göteborg Book Fair is designed for the people, concentrating on the public’s needs: friendly and personal.’

Desmond Tutu, South Africa

‘I wanted to come to Göteborg, I feel at home here.’

Joseph Brodsky, USA

‘I was very surprised that so many people are interested in my books. That can only happen in Sweden!’

Maryse Condé, Guadeloupe

‘I love the Fair! I’m almost converted to ‘Swedishism’. Göteborg Book Fair is the greatest fair in the world.’

Simon Sebag Montefiore, UK

‘It was a beautiful experience, and I was delighted with the response to my work. I will be singing the praises of the Book Fair to everyone I meet.’

Shere Hite, UK

‘This is lovely! I am overwhelmed by the generosity, hospitality and warmth!’

Seamus Heaney, Ireland

SEMINARS SATURDAY **27** SEPT

PHOTO: RICHARD DUMAS



Anne Rambach

10.30–10.50 Code Lö1030.4

Sergej Timofeyev, Arne Bengtsson

Russians in Latvia

Many Russian speakers in Latvia lack both citizenship and the right to vote, a consequence of the nation's oppression during the Soviet era. This dark inheritance weighs heavy on Latvia, but the vision of a society with equal rights for all gives hope for the future. **Sergej Timofeyev**, poet, and **Arne Bengtsson**, author, talks about the situation of Russians in Latvia.

Language: English

In co-operation with: grannland.com

PHOTO: KASPARS PUTRINS




Uldis Bērziņš

11.00–11.45 Code Lö11.5

Thomas von Vegesack, Mircea Cărtărescu, Uldis Bērziņš

Literature and the secret police – the aesthetics of opposition

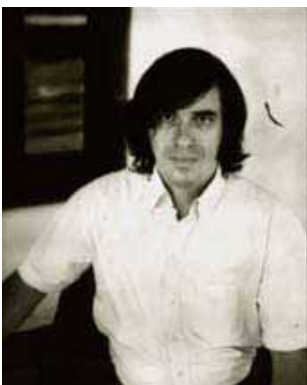
 In the totalitarian states of the former Eastern Europe, literature often appeared in camouflage, and readers learned to read between the lines. Words were a double-bladed sword, and writers clashed with the censors and security forces. The price for writers could be very high – work camps or deportation. The situation in East Germany, Romania and Latvia was similar, but not identical. Knowledge of the anatomy of oppression during these dictatorships is crucial for the future. The authors **Thomas von Vegesack**, Sweden, **Mircea Cărtărescu**, Romania, and **Uldis Bērziņš**, Latvia, discuss the similarities and differences between East Germany, Romania and Latvia. Moderator: **Ieva Lešinska**, Latvian cultural journalist and translator.

Language: English

In co-operation with: Latvia 90 and Romanian Cultural Institute Stockholm



PHOTO: CATO LEIN



Mircea Cărtărescu

PHOTO: PRIVATE



11.00–11.45 Code Lö11.4

Anne Rambach

A French activist in the world of crime writing

Anne Rambach, who was born in 1970, is a French crime novelist and a pugnacious debator. For many years she was active in Act-Up Paris, an organisation which fights against AIDS, and in her native France she is known for her engagement in such issues as sexual discrimination and homophobia. In recent years Rambach has made a name for herself in the French crime-writers world. Her first book in this genre, *Tokyo Chaos*, was published in 2000 and was followed by four more. This year sees the publication of the first of her books to be translated into Swedish, *Bombyx*, which takes place in Paris with a female freelance journalist as protagonist. Together with her partner Marine Rambach, Anne Rambach has also written three essay collections. One essay in particular, which elucidated the insecure employment market for cultural workers and intellectuals, was greatly acclaimed in France. In addition, Rambach has written the screenplay for a French television detective series. Moderator: **Ingrid Hedström**, journalist.

Language: English

In co-operation with: Sekwa förlag, The French Embassy and the French Institute



11.00–11.45 Code Lö11.2

Thomas Buergenthal

Inhuman hardship and human rights

Thomas Buergenthal was a child survivor of the Holocaust. Today he is a judge at the International Court of Justice at The Hague and is one of the USA's foremost experts in human rights. In his autobiography *Pojken som överlevde Förintelsen* [The Boy Who Survived the Holocaust] Thomas Buergenthal describes his exceptional story. He was born in 1934 and grew up in the Jewish ghetto in Kielce, Poland, and later in the concentration camps at Auschwitz and Sachsenhausen. After liberation, he was reunited with his mother in Germany. When he was 17, he emigrated to the USA where he studied law and international rights. He has had many prestigious assignments, professorships and honorary professorships during his career. 1992–93 he served on the United Nations Truth Commission for El Salvador, and 1995–99 he was a member of the United Nations Human Rights Committee. Moderator: **Ingrid Lomfors**, historian and Director of Göteborg City Museum.

Language: English


In co-operation with: Historiska Media

Thomas Buergenthal

12.00–12.20 Code LÖ1200.4

Sandra Kalniete

With Dance Shoes in Siberian Snows

 The Latvian writer **Sandra Kalniete's** book on the fate of her family during and after the Second World War has met with great success and been translated to twelve languages. Sandra Kalniete speaks with her publisher **Peter Luthersson**.

Language: English

In co-operation with: Latvia 90 and Atlantis

12.00–12.45 Code LÖ12.5

Meg Cabot, Cecily von Ziegesar

A feeling for trends

What's the best way to write trendily for young girls? **Meg Cabot** and **Cecily von Ziegesar**, two of America's most popular writers of fiction for young people, discuss the genre, and how their books have reached an audience in the multimillions. Meg Cabot, who was born in 1967, has written nearly 50 books for teenagers and adults, with sales of over 15 million copies. Several of her titles have been translated into Swedish. In addition, her book *The Princess Diaries* has been made into a film and the TV series *Missing* is based on her book series *Missing*. Cecily von Ziegesar was born in 1970 and brought up in upper class circles in Manhattan. Her two book series *Gossip Girl* and *The It Girl* are about rich teenage girls in New York City. Both series have been translated into Swedish and in 2007 an American TV series was based on *Gossip Girl*, which was also shown on Swedish television.

Moderator: **Susanne Ljung**, journalist and author.

Language: English

In co-operation with: B. Wahlströms bokförlag

12.00–12.45 Code LÖ12.1

Caroline Graham

Meet Midsomer Murders Maker

Although **Caroline Graham** has until now been an unknown author name in Sweden, her main creation is extremely well known, for he is Inspector Barnaby, the sympathetic police officer in the TV series *The Midsomer Murders*. Caroline Graham wrote the first book about Barnaby, *The Killings at Badger's Drift*, in 1987. Since then the series has grown to include six books, with the latest, *A Ghost in the Machine*, coming out in 2004. The TV series was first broadcast in 1997 in Britain and reaches 12 million viewers worldwide today. Caroline Graham was born in 1931 and has had a long career in radio, TV and theatre. She has written manuscripts for many radio plays and TV series, and, in addition to her books about Inspector Barnaby, she has also written books for children. The first three books in the *Midsomer* series are published in Swedish this year. Moderator: **Peter Whitebrook**, journalist.

Language: English

In co-operation with: Ekholm & Tegebjer

Midsomer Murders author Caroline Graham with actors Daniel Casey and John Nettles

13.00–13.45 Code LÖ13.4

Michael Ondaatje

Escape from the past

Michael Ondaatje is one of Canada's foremost writers. His major international breakthrough came with his novel *The English Patient* which won the Booker Prize in 1992. Four years later the film of the book won nine Oscars. Ondaatje was born in 1943 in Sri Lanka, although he has been a Canadian citizen since the 1960s. After writing some poetry collections, Ondaatje debuted as a novelist with *Coming Through Slaughter*. His books consider such themes as human cruelty and flight from the past. He seldom follows a straightforward linear progression, choosing instead to employ flashbacks from different points of view. The critically acclaimed novel *Divisadero*, about a family split in two after a forbidden love affair, is the latest example of Ondaatje's typical storytelling style. The book was awarded the prestigious Governor General's Literary Awards in 2007, and will be published in Swedish this year. Moderator: **Niklas Törnlund**, author.


Language: English

In co-operation with: Albert Bonniers Förlag

13.00–13.45 Code LÖ13.5

Pauls Bankovskis, Charlotte Cerps, Ioan T. Morar, Markas Zingeris

Writing about the past today

 In the post-communist countries many writers take up the experience of older generations during the Second World War and the Soviet era. This new approach to accessing the recent past is an important way to both understand and preserve the collective memory of a time so very different from our own. Participants: **Pauls Bankovskis**, Latvian author, **Charlotte Cerps**, Swedish-Latvian author, **Ioan T. Morar**, Romanian author and journalist, and **Markas Zingeris**, Lithuanian author. Moderator: **Maarja Talgre**, cultural journalist.

Language: English

In co-operation with: Latvia 90 and Romanian Cultural Institute Stockholm

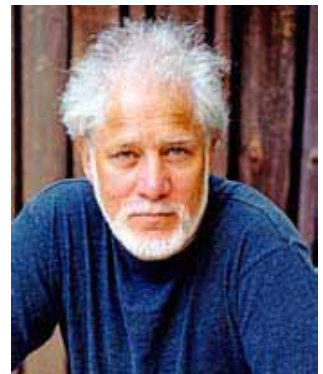


PHOTO: JEFF NOBLE

Michael Ondaatje

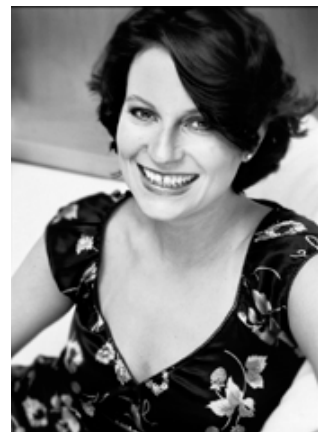


PHOTO: ALI SMITH

Meg Cabot



PHOTO: ROGER HAGADONE

Cecily von Ziegesar



SEMINARS SATURDAY

PHOTO: MICHAEL KAMMEIER



Christa von Bernuth

14.00–14.45 Code Lö14.1

Christa von Bernuth, Sabina Naber

German speaking crime sisters on the march

Maria Kouba, Mona Seiler and Judith Krieger are the new chief inspectors in the world of German speaking crime novels. They investigate murder cases in major cities such as Munich, Vienna and Cologne and are the German and Austrian equivalents to such Swedish 'crime sisters' as Ann Lindell, Annika Bengtzon and Irene Huss. While the wave of Scandinavian crime novels seems to be on the ebb in the German speaking countries, more and more German writers are breaking through internationally. Have Swedish crime novels helped pave the way, or even act as role models for the current wave of crime novels in German? **Christa von Bernuth**, a freelance journalist and writer in Munich, has had three of her crime novels published in Swedish translation so far. Her newest book *Innere Sicherheit* [Inner Security] is published in Swedish in the autumn. **Sabina Naber**, a writer, actress, screenwriter and director in Vienna, was awarded the prestigious Friedrich-Glauser Prize for best crime novel in 2007. Moderator: **Maria Neij**, literary critic specialising in crime writing.

Language: English, book reading in German.

In co-operation with: Goethe-Institut Sweden, Embassy of Switzerland, Embassy of Austria and Center for Austrian Studies at the University of Skövde



PHOTO: LUDWIG SCHEDL



Sabina Naber

14.00–14.20 Code Lö1400.3

Uldis Bērziņš, Leons Briedis, Arne Johnsson

Riga – city of polyglots

Often times when Swedish writers visit Riga they are both surprised and impressed when meeting poets who are able to translate from a plethora of different languages. What motivates people to learn so many languages? **Arne Johnsson**, poet and critic, talks about the subject with the Latvian poets and translators **Uldis Bērziņš** and **Leons Briedis**.

Language: English

In co-operation with: Latvia 90

PHOTO: LAURENT DENIMAL



Denise Mina

PHOTO: PRIVATE



Adina Brădeanu

14.00–14.45 Code Lö14.4

Mattias Fyhr, Vesna Goldsworthy, Adina Brădeanu

The various faces of Dracula

Dracula is perhaps Romania's most renowned citizen – he is often the first thing that comes to mind in connection with this country. But few people know that Dracula was the creation of an Irishman who had never even set foot in Transylvania, and that Romanians themselves were unaware of Dracula's existence as late as the 1990s. Specialists from Sweden, Britain and Romania will analyze the legend of Dracula from a historical, psychological and sociological point of view. Participants: **Mattias Fyhr**, literary researcher with a special interest in horror and Gothic fiction, **Vesna Goldsworthy**, reader in English literature and author of several books, including *Inventing Ruritania*, a critical study of how Western Europe has romanticized the history of the Balkans, and **Adina Brădeanu**, Romanian film expert and critic. Moderator: **Jonas Ellerström**, publisher.

Language: English

In co-operation with: Romanian Cultural Institute Stockholm



14.00–14.45 Code Lö14.5

Denise Mina

A successful Scottish crime writer

Denise Mina, born in 1966 in Glasgow, is a part of the wave of successful crime writing from Scotland. Her work is set mostly in the downtrodden working class areas of her home city of Glasgow, where the rough dialect gives the books a hard note with a humorous undertone. Mina is a critical observer of British society as much as she is a crime novelist, and doesn't back off from painful intrusive descriptions of the darker sides of life. Her prizewinning crime novel debut *Garnethill* was published in 1998. This year *The Last Breath*, the third book about journalist and private eye Paddy Meehan, has been translated into Swedish. Denise Mina has previously worked within auxiliary nursing, studied law and taught criminology. Moderator: **Ingalill Mosander**, journalist.

Language: English

In co-operation with: Minotaur

Göteborg Book Fair in the future

2009: September 24–27

2010: September 23–26

2011: September 22–25

These dates are subject to change

14.30–14.50 Code Lö1430.5

Cecily von Ziegesar

From hit book to TV series

The young, rich friends from Manhattan in *Gossip Girl* have been on our TV screens all year long. Author **Cecily von Ziegesar** talks about how the girls became global trendsetters with publisher **Henny Holmqvist**.

Language: English

In co-operation with: B. Wahlströms bokförlag

15.00–15.20 Code LÖ1500.1

Rainer Fußgänger

Von Spinnen und fliegenden Kühen – Aktuelle Kinder- und Jugendkrisis aus Deutschland

Das Krimigenre ist bestens dazu geeignet, schwedische Jugendliche, die Deutsch lernen, mit deutscher Literatur bekannt zu machen.

Sprache: Deutsch


In Zusammenarbeit mit Goethe-Institut Schweden, die Schweizer Botschaft, die Österreichische Botschaft und das Zentrum für Österreichstudien an der Hochschule in Skövde



15.00–15.20 Code LÖ1500.4

Lars Peter Fredén, Sandra Kalniete

Changes and Returning

 The diplomat **Lars Peter Fredén**, Swedish consul in Riga from 1989–91 and Prime Minister Carl Bildt's adviser on foreign affairs 1991–94, has written about the end of the Soviet era and the start of independence for the Baltics in his books *Förvandlingar* [Changes] and *Återkomst* [Returning]. Conversation with **Sandra Kalniete**, writer and politician.

Language: English

In co-operation with: Latvia 90

15.00–15.45 Code LÖ15.1

Alan Bennett

One of Britain's most well known dramatists

Alan Bennett, one of Britain's most well known and popular dramatists, said once 'Life is generally something that happens elsewhere'. His works, which are often about the unsuccessful, downtrodden and overlooked people in British society, have made Bennett into an institution in his homeland. Alan Bennett's class journey is well known. He was born in 1934 in Leeds, the son of a butcher. In spite of his background he read history at Oxford, and it was there he first came into contact with the theatre. In 1968 he wrote his first play, and since then has been tremendously productive as a playwright and novelist as well as writing scripts for film, TV and radio. For the first time one of Alan Bennett's works *The Uncommon Reader*, has been translated into Swedish. The book is being translated into more languages (a total of 22 to date) than Alan Bennett's work has ever been translated into before. The book describes, in Bennett's uniquely satirical fashion, how the queen makes a reverse class journey when she suddenly starts reading books, and the fatal consequences this leads to for the monarchy.

Moderator: **Peter Whitebrook**, journalist.

Language: English

In co-operation with: Ordfront

15.00–15.45 Code LÖ15.5

Ian Buruma

Ideologies, prejudices and conflicts

After the murder of the controversial Dutch filmmaker Theo van Gogh in 2004, the author and journalist **Ian Buruma** travelled home to Holland in order to put the story in context. He wrote the book *Murder in Amsterdam* as a result. Ian Buruma talks with **Björn Linnell**, publisher and cultural journalist, on ideologies and flaring prejudices. They analyse the meaning of tolerance in today's Europe – and in a world full of poisonous conflicts. Buruma has a professorship in democracy, human rights and journalism at Bard College in New York and writes for many publications including *The New York Times* and *The Guardian*.

Language: English

In co-operation with: Natur & Kultur

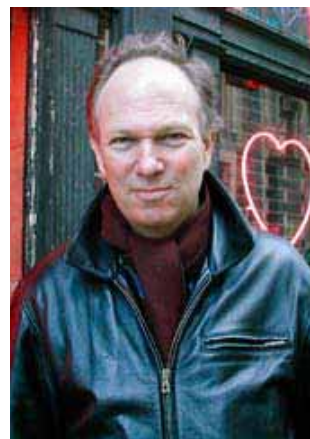



PHOTO: ERI HOTA

Ian Buruma

15.30–15.50 Code LÖ1530.5

Nora Ikstena, Pēteris Cedriņš, Aivars Stranga

The land of Latgale, its character and meaning

 Latgale is the other Latvia. Or is it the other way around – is it the real Latvia? The writers **Nora Ikstena** and **Pēteris Cedriņš** and historian **Aivars Stranga** talk about the role played by the land of Latgales, and its importance for Latvian culture and literature.

Language: English

In co-operation with: Latvia 90



PHOTO: HUGO GLENNING

Alan Bennett

16.00–16.45 Code LÖ16.2

Andrea Maria Schenkel, Paul Ott

Mord im Dorf

Neue Deutschsprachige Krimliteratur

Im Sturm eroberte **Andrea Maria Schenkel** die Bestsellerlisten mit ihrem Krimidebüt *Tannöd* (Auflage: bis heute über 500.000), das im Herbst auf Schwedisch erscheint (*Mordbyn*). Ihr Erfolg trug maßgeblich zum neuen deutschen Krimi-Boom bei. *Tannöd* gilt als eine Mischung aus Heimat- und Kriminalroman. Tatort ist ein einsam gelegener Hof in der bayrischen Einöde, auf dem in einer Nacht eine ganze Familie ausgelöscht wird. Andrea Maria Schenkel spricht mit ihrem Schweizer Krimikollegen **Paul Ott** (Pseudonym Paul Lascaux), der in zahlreichen Romanen grausige Verbrechen in Bern oder in Dörfern und Gegenden im Kanton Bern geschildert hat. Mit seinem Buch *Mord im Alpenglühien* legte Paul Ott eine umfassende Werk zur Geschichte und Gegenwart des Schweizer Kriminalromans vor. In diesem Jahr veröffentlicht Paul Ott zwei neue Krimis mit dem Thema „Gastronomie und Mord“ – Käse ist dabei eine selbstverständliche Zutat!

Sprache: Deutsch

In Zusammenarbeit mit Goethe-Institut Schweden, Schweizer Botschaft, Österreichische Botschaft, Zentrum für Österreichstudien an der Hochschule in Skövde und Ersatz



PHOTO: AGENTUR SCHEIDIG

Andrea Maria Schenkel

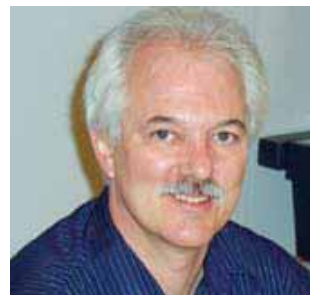


PHOTO: PRIVATE

Paul Ott

SEMINARS SATURDAY

16.00–16.20 Code Lö1600.4

Meg Cabot

From hit book to film premiere

Meg Cabot is famous for her books about the trials and tribulations of teenage girls. *The Princess Diaries* have already been made into a film – and the Heather Wells books will soon be a TV series. Here she talks about her books with publisher **Henny Holmqvist**.

Language: English

In co-operation with: B. Wahlströms bokförlag



PHOTO: PRIVATE

Sergej Timofeyev

16.00–16.45 Code Lö16.4

Mircea Cărtărescu, Horia-Roman Patapievici, Andrei Pleșu

The image of Romania – within and without

Not long ago Romania was associated with street children, beggars, stray dogs, infringements on the freedom of expression and other negative images. This perception has changed markedly in recent years. What do some of Romania's foremost cultural personalities think about the way the rest of the world views their country and therefore themselves? Participants: **Mircea Cărtărescu**, writer, **Horia-Roman Patapievici**, philosopher, physicist and essayist, and **Andrei Pleșu**, philosopher and writer. Moderator: **Göran Rosenberg**, writer and journalist.

Language: English

In co-operation with: Romanian Cultural Institute Stockholm



PHOTO: ANDA KRAUZE

Sergej Moreino

16.00–16.45 Code Lö16.7

Sergej Timofeyev, Artur Punte, Sergej Moreino

New Russian literature in Latvia

The poets **Sergej Timofeyev** and **Artur Punte** are members of the text-group **Orbita**, in which also video-artists, photographers and musicians take part. They talk about their latest project and screen a video about it. **Orbita's** creative output has been lauded both in Latvia and internationally for over ten years. **Sergej Moreino** talks about his work translating and introducing Latvian poetry to the Russian speaking population in Latvia.

Moderator: **Bengt Jangfeldt**, author.

Language: English

In co-operation with: Latvia 90



PHOTO: PRIVATE

Artur Punte

FAIR WORDS

'A thrilling fair, a thrilling city.'

Mickey Spillane, USA

'This is the most complete and best organized fair I've ever visited – and the most enjoyable!'

Arthur Haily, USA

'If we were to give a prize to the nicest and most well-arranged book fair in the world, we would choose Göteborg. There, the books are still the important thing.'

Clara Ferreira Alves, Portugal

'To get an invitation to the Book & Library Fair in Göteborg almost felt, I believe, like getting the Nobel Prize!'

Fay Weldon, USA

'I find the Book Fair very stimulating and I think the Swedes at heart are mad. That's excellent!'

Derek Walcott, Saint Lucia

'I very much enjoyed my trip to Göteborg Book Fair and was wonderfully impressed by both the size and the substance of this remarkable enterprise.'

John Kenneth Galbraith, USA

THE NOBEL PRIZE LAUREATES AT THE GÖTEBORG BOOK FAIR



Seamus Heaney
Nobel Prize: 1995
Guest at the Fair: 1995



Günter Grass
Nobel Prize: 1999
Guest at the Fair: 1994



Orhan Pamuk
Nobel Prize: 2006
Guest at the Fair: 1995, 2005 and 2006



Dario Fo
Nobel Prize: 1997
Guest at the Fair: 2005



Imre Kertész
Nobel Prize: 2002
Guest at the Fair: 1996 and 2003



Derek Walcott
Nobel Prize: 1992
Guest at the Fair: 1993



Joseph Brodsky
Nobel Prize: 1987
Guest at the Fair: 1993



Arvid Carlsson
Nobel Prize: 2000 (Medicine)
Guest at the Fair: 2001 and 2003



Desmond Tutu
Peace Prize: 1984
Guest at the Fair: 2007

SEMINARS SUNDAY

28
SEPT

11.00–12.00 Code Sö11.8

Peace in the Middle East – Utopia or realistic dream?

The conflict between Israel and the Palestinians is as old as the modern state of Israel, 60 years. For the past 15 years the idea of land for peace has formed the basis of several proposals for a peace agreement. In this seminar representatives for the Israel Palestine Center for Research and Information (IPCRI) discuss the conditions for a peace agreement. What concessions are necessary and what compromises are possible? **Gershon Baskin** and **Hanna Siniora** from the Israeli-Palestinian organisation IPCRI, in Jerusalem, see possibilities for peace in spite of the bloody conflict. The seminar is led by **Lisa Abramowicz**, Swedish Israel Information, and ends with a conversation with **Anders Carlberg**, chair of the Jewish community in Göteborg, and **Benny Dagan**, Israel's Ambassador to Sweden, on the conditions for peace.

Language: English

In co-operation with: Judisk kulturdialog and Swedish Israel Information

12.00–12.45 Code Sö12.8

They're Coming to Take Me Away (Ha Ha! Ho Ho!)

The crazy world of Bud Grace

The creator of the cartoon series **Ernie**, **Bud Grace**, talks about himself and his crazy family. He will also talk about Ernie and his girlfriend (**Doris Husselmeyer**), as well as his uncle (the swindler **Sid Fernwilter**) and the incompetent doctor **Enos Pork**, ear, nose and throat specialist combined with brain surgeon. Lots and lots of revealing pictures! **Sture Hegerfors**, president of the Swedish Academy of Comic Art, tries to get a word in edgewise.

Language: English

In co-operation with: Egmont, Bulls and Swedish Academy of Comic Art

12.30–12.50 Code Sö1230.6

Meg Cabot

The princess diaries

Meg Cabot talks about the princess of Genovia, who fascinates so many young readers worldwide. The author **Johanna Lindbäck** considers the reasons why.

Language: English

In co-operation with: Tiden

13.00–13.45 Code Sö13.8

Michael Farr, Björn Wahlberg

Tintin under the magnifying glass

England's foremost Tintin expert, **Michael Farr**, talks about the characters in all of the Tintin adventures, which he also covers in his new book *Tintin och Co.* **Björn Wahlberg**, who translated the Tintin books into Swedish and is chair of the organisation Generation Tintin, joins him in conversation. Together they discuss Tintin's character and Captain Haddock's background, as well as disclosing the real-life inspiration behind Professor Calculus.

Language: English

In co-operation with: Bonnier Carlsen

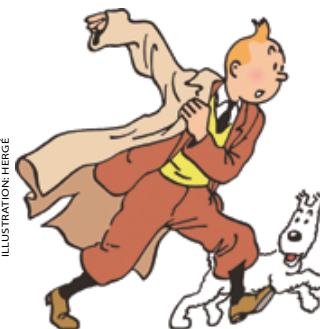


ILLUSTRATION: HERGE

Tintin and Snowy



PHOTO: PRIVATE

Bud Grace

 **Bok & Bibliotek**
GÖTEBORG BOOK FAIR



José Saramago
Nobel Prize: 1998
Guest at the Fair: 1991



Kenzaburo Oe
Nobel Prize: 1992
Guest at the Fair: 1994



Doris Lessing
Nobel Prize: 2007
Guest at the Fair: 1986 and 1995



Willy Brandt
Peace Prize: 1971
Guest at the Fair: 1990



Shirin Ebadi
Peace Prize: 2003
Guest at the Fair: 2006



Nadine Gordimer
Nobel Prize: 1991
Guest at the Fair: 1989



Wole Soyinka
Nobel Prize: 1986
Guest at the Fair: 1987 and 1996



Isaac B. Singer
Nobel Prize: 1978
Guest at the Fair: 1985



Elie Wiesel
Peace Prize: 1986
Guest at the Fair: 1996

USEFUL INFORMATION

Programme changes and additions see www.goteborg-bookfair.com

Visiting address

Swedish Exhibition Centre
Mässans gata 20/Korsvägen
Göteborg

Opening hours

Open for trade visitors

Thursday Sept 25 9 am–6 pm
Friday Sept 26 9 am–2 pm

Open for all

Friday Sept 26 2 pm–7 pm
Saturday Sept 27 9 am–6 pm
Sunday Sept 28 9 am–5 pm

How to find us

Göteborg Book Fair takes place at the Swedish Exhibition Centre in Göteborg (Gothenburg). Here is how to find the Swedish Exhibition Centre.

By car: Exit the E6/E20 motorway at the 'Mässan Scandinavium Liseberg' exit.

By train: From Central Station in Göteborg, take tram 2 or tram 4 from Drottningtorget to Korsvägen.

By air: From Landvetter airport you can take airport buses which stop at Korsvägen outside the Swedish Exhibition Centre.

By tram: Trams 2, 4, 5, 6, 8 and 13 all stop at Korsvägen. For more information on timetables, prices and tickets, please see www.vasttrafik.se

Timetables for buses and trams

In Entry 5, the main entrance, there is a monitor displaying up-to-date bus and tram arrival and departure times from Korsvägen. Timetables are also available online at www.vasttrafik.se

Tickets

Entrance fees to the Exhibition area Thursday to Friday 2 pm: SEK 180 (approx EUR 19) per day
Friday 2 pm to Sunday: SEK 120 (approx EUR 13) per day

Seminar cards

Non-Scandinavian residents will be given a 50% discount on the 4-day seminar card. For details on all seminar card prizes, please see our website www.goteborg-bookfair.com
To pre-book tickets, please contact: info@goteborg-bookfair.com

Information desks

There are manned information desks throughout the exhibition centre.

Seminar Halls

An up-to-date list showing where each seminar is held will be available at the information desks at the Book Fair. The list will also be available at our website www.goteborg-bookfair.com from mid-September.

Website

More information about the Göteborg Book Fair at: www.goteborg-bookfair.com

Press centre

The press centre is located on the first floor. The press centre is equipped with computers, printers, copy machines, TVs, videos and telephones.

Accessibility

The Swedish Exhibition Centre's goal is that all activities within the exhibition area should be accessible to our visitors regardless of their individual abilities. Basic access is available to all our exhibition halls, conference premises and restaurants. The Swedish Exhibition Centre, Göteborg Convention Centre and Hotel Gothia Towers are certified in accordance with quality's accessibility criteria. There is free admission for companions of visitors with disabilities who require the assistance of a companion. Guide dogs for people with impaired vision are permitted in all the Swedish Exhibition Centre's premises.

Cafés, restaurants and bars

There are more than twenty cafés, restaurants and bars within the Swedish Exhibition Centre. Collect a map at the information desks.

Taxi

There is a taxi rank outside Hotel Gothia Towers' entrance.

Hotel rooms

May be booked through Svenska Mässan Travel Service, SE-412 94 Göteborg
Tel: +46 31 708 86 90
Fax: +46 31 708 87 59
E-mail: reseservice@svenskamassan.se
Website: www.swefair.se/reseservice

Cash dispenser/ATM

A cash dispenser/ATM is located next to the main entrance, Entry 5. Open 24 hours. There will also be cash dispenser/ATM buses within the Exhibition Centre in Hall D. A cash dispenser/ATM is also located within Pressbyrån newsagents on Korsvägen.



SOME PROMINENT GUESTS AT THE GÖTEBORG BOOK FAIR OVER THE YEARS

Douglas Adams · Adonis · Ama Ata Aidoo · Boris Akunin · Isabel Allende · Pramoedya Ananta Toer · U.R. Ananthamurthy · Ryôji Arai · John Ashbery · Hanan Ashrawi · Nadeem Aslam · David Attenborough · Margaret Atwood · Paul Auster · Julian Barnes · Antony Beevor · Tahar Ben Jelloun · Wolf Biermann · Maeve Binchy · **Willy Brandt** · André Brink · **Joseph Brodsky** · Anthony Burgess · Marie Cardinal · **Arvid Carlsson** · Tracy Chevalier · Noam Chomsky · Hugo Claus · Paulo Coelho · Jackie Collins · Maryse Condé · Mia Couto · Robert Crumb · Michael Cunningham · Roald Dahl · Bei Dao · Robertson Davies · Assia Djebar · E. L. Doctorow · Milo Dor · Roddy Doyle · Margaret Drabble · Slavenka Drakulić · **Shirin Ebadi** · Barbara Ehrenreich · Nawal El-Saadawi · Jan Eliasson · Harlan Ellison · Buchi Emecheta · Péter Esterházy · Ruth Fainlight · Oriana Fallaci · Susan Faludi · Lilian Faschinger · Sebastian Faulks · **Dario Fo** · Ken Follett · Marilyn French · Jostein Gaarder · Neil Gaiman · John Kenneth Galbraith · Elisabeth George · **Nadine Gordimer** · Bud Grace · **Günter Grass** · Germaine Greer · Marion Gräfin Dönhoff · Arthur Hailey · Joanne Harris · Tony Harrison · **Seamus Heaney** · Jack Higgins · Oscar Hijuelos · Reginald Hill · Ayaan Hirsi Ali · Shere Hite · Nick Hornby · Moses Isegawa · P D James · Tove Jansson · Erica Jong · Jaan Kaplinski · Ryszard Kapuściński · Yasar Kemal · **Imre Kertész** · Jamaica Kincaid · Ivan Klima · György Konrád · Hanna Krall · Bruno Kreisky · Jaan Kross · Hari Kunzru · Hanif Kureishi · Shahla Lahiji · Cynthia Lennon · Donna Leon · Elmore Leonard · **Doris Lessing** · Bernard-Henri Lévy · António Lobo Antunes · Alan Lomax · Robert Ludlum · Astrid Lindgren · Ana Maria Machado · Norman Mailer · Alberto Manguel · Tom Maschler · Ed McBain · Frank McCourt · Colleen McCullough · Val McDermid · Fatima Mernissi · Shazia Mirza · Margriet de Moor · Harry Mulisch · Iris Murdoch · Herta Müller · Taslima Nasrin · Aziz Nesin · Cees Nooteboom · Arne Næss · Christine Nöstlinger · Joyce Carol Oates · **Kenzaburo Oe** · Ben Okri · Michel Onfray · Michael Ondaatje · Amos Oz · **Orhan Pamuk** · Inka Parei · Sara Paretsky · Gudrun Pausewang · Pepetela · Jayne Anne Phillips · John Pilger · Terry Pratchett · Philip Pullman · Yann Queffélec · Silvia, Queen of Sweden · Ian Rankin · Valentin Rasputin · Ruth Rendell · Alain Robbe-Grillet · Peter Robinson · Salman Rushdie · Edward W. Said · **José Saramago** · Maurice Sendak · Alan Sillitoe · **Isaac B. Singer** · **Wole Soyinka** · Art Spiegelman · Mickey Spillane · Adam Thirlwell · Tomas Tranströmer · **Desmond Tutu** · John Updike · Gore Vidal · Cynthia Voigt · **Derek Walcott** · Mort Walker · Günter Wallraff · Minette Walters · Alan Warner · Sarah Waters · Fay Weldon · Arnold Wesker · **Elie Wiesel** · Simon Wiesenthal · Jeanette Winterson · Stuart Woods · Jan Wolkers · Georg Henrik von Wright · Yevgeny Yevtushenko · Margaret Yorke · Helen Zahavi · Adam Zagajewski

Sender:
Göteborg Book Fair
SE-412 94 Göteborg
Sweden

PRIORITAIRE
1:a-klassbrev



CONCENTRATION

The value of not having to think
of everything

*" With all planning for the exhibition,
it's good to have Elanders to take
care of the printing production of this
programme"*

*Anna Falck, Managing Director,
Göteborg Book Fair*


100 YEARS
Elanders